Hondarribiko Udala

VDALTZAINGOA
GVARDIA MVNICIPAL

BIDE PUBLIKOAN DAUDEN ANIMALIAK JASOTZEKO, ZAINTZEKO ETA ARTATZEKO ZERBITZUAREN, ETA KATU-KOLONIEN UDAL KUDEAKETA CER METODOAREN BIDEZ EGITEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA (I. LOTEA ETA II. LOTEA)

CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE RECOGIDA, CUSTODIA Y ATENCIÓN DE ANIMALES EN LA VÍA PÚBLICA Y DEL SERVICIO MUNICIPAL DE GESTIÓN DE COLONIAS FELINAS MEDIANTE MÉTODO CER (LOTE I Y LOTE II)

– *BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	**UDALTZAINGOA** / POLICÍA LOCAL **(LOTE 1)** **INGURUMENA** / MEDIO AMBIENTE **(LOTE 2)**
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	*2026K1150008*

1. AURREKARIAK

Animalien eskubideak eta ongizatea babesteko martxoaren 28ko 7/2023 Legearen 22. artikuluan eta Etxeko animaliak babesteko ekainaren 30eko 9/2022 Legearen 14.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, udalei dagokie beren udalerrian abandonatutako edo galdutako etxeko animaliak biltzea eta kontrolatzea, bai eta, identifikatuta egon arren, edukitzaileen kontrolik gabe ibiltzen direnak biltzea eta kontrolatzea ere, eta horiek atxikitzea titularrek berreskuratu arte, edo, hala badagokio, lagatu arte, indarrean dagoen araudiaren arabera.

Era berean, eskumen horien esparruan, tokiko erakundeek hiriko katu-kolonien kudeaketa egokia bermatu behar dute, animalien ongizatera eta herritarren bizikidetzara bideratutatako populazioa kontrolatzeko metodo etikoen bidez.

Ildo horretan, katu komunitarioen kudeaketa CER metodoan oinarritutako programen bidez garatu da (harrapaketa, esterilizazioa eta itzulera). Hala ere, eremu hori gero eta konplexuagoa denez, eta jarduketa homogeneoa, jarraitua eta irizpide

1. ANTECEDENTES

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 de la Ley 7/2023, de 28 de marzo, de protección de los derechos y el bienestar de los animales y el artículo 14.1 de la Ley 9/2022, de 30 de junio, de protección de los animales domésticos, corresponde a los ayuntamientos la recogida y control de los animales domésticos abandonados o extraviados en su término municipal, así como de aquellos que, aun estando identificados, deambulen sin control de sus poseedores/as, procediendo a su retención hasta su recuperación por las personas titulares o, en su caso, a su cesión conforme a la normativa vigente.

Asimismo, en el marco de dichas competencias, las entidades locales deben garantizar la adecuada gestión de las colonias felinas urbanas mediante métodos éticos de control poblacional, orientados al bienestar animal y a la convivencia ciudadana.

En este sentido, la gestión de los gatos comunitarios se ha venido desarrollando, a través de programas basados en el método CER (captura, esterilización y retorno). No obstante, la creciente complejidad de este ámbito, así como la necesidad de garantizar una

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

teknikoetara egokitua bermatzeko beharra dagoenez, beharrezkoa da eredu egituratuago eta egonkorrago baterantz aurrera egitea.

Bestalde, arlo horretako araudiaren bilakaerak indartu egiten du administrazio publikoek animalien ongizatea, populazioaren kontrol etikoa eta hiri-inguruneko bizikidetza lehenetsiko dituzten kudeaketa-ereduak hartzeko beharra, CER metodoa bezalako tresnak modu eraginkorrean txertatuz.

Testuinguru horretan, beharrezkotzat jotzen da dauden premiei erantzuteko behar diren zerbitzuak kontratatzea, bereiziz, alde batetik, etxeko animaliak biltzeko, artatzeko, kontrolatzeko, ostatatzeko eta tratatzeko jarduerak eta, bestetik, katu-kolonien kudeaketa, indarrean dagoen araudiarekin koherentea eta lerrokatua den prestazio eraginkorra bermatzeko, bi prestazioen arteko beharrezko koordinazioari kalterik egin gabe.

2. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da Hondarribiko udalerrian abandonatutako edo galdutako etxeko animaliak biltzeko, lekualdatzeko, zaintzeko eta artatzeko zerbitzuak ematea, bai eta katu-koloniak kudeatzea ere animalien ongizatera eta herritarren bizikidetzara bideratutako populazio-kontroleko metodo etikoen bidez.

Horretarako, kontratua hainbat lotetan egituratzen da, kontratua osatzen duten prestazioen izaera desberdina kontuan hartuta, zerbitzuak modu egokian, espezializatuan eta koherentean gauzatzen direla bermatzeko.

- I. lotea: etxeko animaliak bide publikoan jaso, zaindu eta artatzeko zerbitzua.
- II. lotea: CER metodoaren bidez katu-kolonien kudeaketa etikoa eta kontrola egiteko udal-zerbitzua.

Loteei dagozkien prestazioak modu koordinatuan garatu beharko dira, animalien arreta egokia, katu-

actuación homogénea, continuada y ajustada a criterios técnicos, hacen necesario avanzar hacia un modelo más estructurado y estable.

Por otro lado, la evolución normativa en esta materia refuerza la necesidad de que las administraciones públicas adopten modelos de gestión que prioricen el bienestar animal, el control poblacional ético y la convivencia en el entorno urbano, incorporando de manera efectiva instrumentos como el método CER.

En este contexto, se considera necesario proceder a la contratación de los servicios necesarios para dar respuesta a las distintas necesidades existentes, diferenciando, por un lado, las actuaciones de recogida, atención, control, alojamiento y tratamiento de animales domésticos y, por otro, la gestión de colonias felinas, a fin de garantizar una prestación eficaz, coherente y alineada con la normativa vigente, sin perjuicio de la necesaria coordinación entre ambas prestaciones.

2. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato es la prestación de los servicios de recogida, traslado, custodia y atención de animales domésticos abandonados o extraviados en el término municipal de Hondarribia, así como la gestión de colonias felinas mediante métodos éticos de control poblacional orientados al bienestar animal y a la convivencia ciudadana.

A tal efecto, el contrato se estructura en diferentes lotes, en atención a la naturaleza diferenciada de las prestaciones que lo integran, con el fin de garantizar una ejecución adecuada, especializada y coherente de los distintos servicios.

- Lote I: Servicio de recogida, custodia y atención de animales domésticos en la vía pública.
- Lote II: Servicio municipal de gestión ética y control de colonias felinas mediante el método CER.

Las prestaciones correspondientes a los distintos lotes deberán desarrollarse de forma coordinada

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

kolonien kudeaketa egokia eta zerbitzuaren funtzionamendu orokorra bermatzeko beharrezkoa denean.

Horretarako, enpresa esleipendunek elkarren artean eta Udalarekin lankidetzan aritu beharko dute lote desberdinetan jasotako prestazioei eragiten dieten edo eragin diezaieketen jardueretan.

3. DEFINIZIOAK

Agiri honen ondorioetarako, animalien babesaren eta ongizatearen arloan indarrean dagoen araudian jasotako definizioak aplikatuko dira.

Aurrekoa alde batera utzi gabe, eta kontratu honetan behar bezala interpretatzeko, honako definizio hauek hartuko dira kontuan:

- Etxeko animaliak: belaunaldiz belaunaldi gizakira eta gatibutza-girora egokitzeko prozesua izan duten espezieetako animaliak, haien kideak jada basa-egoeran ez daudenak eta bizirauteko gizakiaren mende daudenak. Lege honen ondorioetarako, etxeko animaliak zein ekoizpeneko edo errentako animaliak sartzen dira.

- Ekoizpeneko edo errentako animaliak: ekoizpeneko, ugalketako, gizentzeko edo hiltzeko animaliak, larrugintzako edo ehiza-jardueretako animaliak barne, elikagaiak edo animalia-jatorriko produktuak ekoizteko mantendu, gizendu edo hazitakoak, edozein industria-erabilerarako edo merkataritza- edo irabazi-helburutarako.
- Lagun egiteko animaliak: gizakiak aisialdirako eta konpainiarako funtsezko helburuak dituen edo izan ditzakeen animalia oro, bere ekoizpenak kontsumitzeko edo aprobetxatzeko helbururik ez duena. Txakur eta katu guztiak ulertzen dituzte, baita hudoak ere, ematen zaien erabilera eta bizi diren lekua gorabehera.
- Galdutako animalia: identifikatuta edo identifikatu gabe egonik, norakorik edo

cuando resulte necesario para garantizar la adecuada atención de los animales, la correcta gestión de las colonias felinas y el buen funcionamiento general del servicio.

A tal efecto, las empresas adjudicatarias deberán colaborar entre sí y con el Ayuntamiento en las actuaciones que afecten o puedan afectar a prestaciones comprendidas en distintos lotes.

3. DEFINICIONES

A los efectos del presente pliego, serán de aplicación las definiciones contenidas en la normativa vigente en materia de protección y bienestar animal.

Sin perjuicio de lo anterior, y a efectos de su correcta interpretación en el presente contrato, se entenderá por:

- Animales domésticos: aquellos pertenecientes a especies que han tenido un proceso de adaptación al ser humano, y al ambiente de cautiverio a lo largo de generaciones, cuyos congéneres ya no se encuentran en estado silvestre, y que dependen del ser humano para su subsistencia. A los efectos de esta ley comprenden tanto los animales de compañía como los animales de producción o renta.
- Animales de producción o renta: los animales de producción, reproducción, cebo o sacrificio, incluidos los animales de peletería o de actividades cinegéticas, mantenidos, cebados o criados para la producción de alimentos o productos de origen animal para cualquier uso industrial u otro fin comercial o lucrativo.
- Animales de compañía: todo animal que el ser humano tenga o pueda tener con fines primordiales de ocio y compañía y que no tenga por objeto su consumo o aprovechamiento de sus producciones. Comprenden todos los perros y gatos, así como los hurones, independientemente del uso que se les de y el lugar donde vivan.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

kontrolik gabe doana, betiere titularrak edo arduradunak legean ezarritako epearen barruan animalia galdu dela jakinarazi badu. Identifikatutako animalien kasuan, galera Euskal Autonomia Erkidegoko Animaliak Identifikatzeko Erregistroari jakinarazii izan beharko zaio.

- Abandonatutako animalia: bere jatorria, titularra edo arduraduna identifikatuta egon edo ez, bide publikoan dagoen animalia oro, inoren laguntzarik gabe, galdu edo lapurtu dutela salatu gabe, edo esparru edo establezimendu batean abandonatua izan dena, edo titularrak edo hark baimendutako beste pertsona batek bilketa-zentrotik atera ez duena, legean ezarritako epeetan.

- Animal perdido o extraviado: aquel que, estando identificado o sin identificar, vague sin destino ni control, siempre que la persona titular o responsable haya comunicado el extravío o la pérdida del mismo dentro del plazo establecido en la ley. En el caso de animales identificados, deberá haberse comunicado la pérdida al Registro de Identificación de Animales de la Comunidad Autónoma Vasca.
- Animal abandonado: todo animal que, estando o no identificado su origen, titular o responsable, se encuentre en la vía pública no acompañado sin que se haya denunciado su pérdida o robo, o haya sido abandonado en un recinto o establecimiento o no haya sido sacado del centro de recogida por su titular u otra persona autorizada por éste, en los plazos establecidos en la ley.

4. KONTRATUAREN APLIKAZIO-EREMUA

Kontratu honen xede den zerbitzua Hondarribiko udalerri osoan emango da, eta kanpoan geratuko dira beste administrazio publiko batzuen eskumeneko bide edo espazioak, non eta ez dagoen agintaritza eskudunaren berariazko mandaturik, hitzarmenik edo errekerimendurik.

4. AMBITO DE APLICACIÓN DEL CONTRATO

El servicio objeto del presente contrato se prestará en la totalidad del término municipal de Hondarribia, quedando excluidas aquellas vías o espacios cuya competencia corresponda a otras administraciones públicas, salvo que exista encomienda, convenio o requerimiento expreso de la autoridad competente.

5. 1. LOTEA.- ABANDONATUTAKO EDO GALDUTAKO ANIMALIAK BILDU, ZAINDU ETA ARTATZEKO ZERBITZUA

5.1 LOTEAREN XEDEA ETA ZERBITZUAREN IRISMENA

Lote honen xedea da Hondarribiko udalerrian abandonatutako edo galdutako animaliak bildu, lekualdatu, zaindu eta artatzeko zerbitzu integrala ematea.

Bereziki, honako hauek hartuko ditu barne zerbitzuak:

- Bide publikoan abandonatutako, galdutako eta/edo zauritutako etxeko animaliak jaso eta artatzeko zerbitzua ematea, animalia horiek aurkitzea, harrapatzea eta dagozkien instalazioetara eramatea barne, baita horiei

5. LOTE Nº1.- SERVICIO DE RECOGIDA, CUSTODIA Y ATENCIÓN DE ANIMALES ABANDONADOS O EXTRAVIADOS

5.1 OBJETO DEL LOTE Y ALCANCE DEL SERVICIO

El objeto del presente lote es la prestación del servicio integral de recogida, traslado, custodia y atención de animales abandonados o extraviados en el término municipal de Hondarribia.

En particular, el servicio comprenderá:

- La prestación del servicio de recogida y atención de animales domésticos abandonados, extraviados y/o heridos en la vía pública, incluyendo su localización, captura y traslado a las instalaciones

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

lotutako kontrol- eta zaintza-jarduerak egitea ere.

- Jasotako animaliei egonaldian arreta osoa ematea, ostatua, mantenua, oinarrizko zainketak eta albaitaritza-arreta barne, animalien babesaren eta ongizatearen arloan indarrean dagoen araudiaren arabera.

- Legez ezarritako epea igaro eta titularrek erreklamatu ez dituzten baina adopziora bideratzeko moduan dauden animalien egonaldia kudeatzea, entregatu arte etengabe zaindu, tratatu eta jarraipena egitea barne.

- Zerbitzua eguneko 24 orduetan modu iraunkorrean ematea, urteko egun guztietan, plegu honetan ezarritako baldintzen eta erantzuteko denboren arabera.

correspondientes, así como las actuaciones de control y vigilancia asociadas.

- La atención integral de los animales recogidos durante su estancia, incluyendo su alojamiento, manutención, cuidados básicos y atención veterinaria, conforme a la normativa vigente en materia de protección y bienestar animal.
- La gestión de la estancia de aquellos animales que, transcurrido el plazo legalmente establecido sin haber sido reclamados por sus titulares, se encuentren en condiciones de ser destinados a adopción, incluyendo su cuidado continuado, tratamiento y seguimiento hasta su entrega.
- La prestación del servicio con disponibilidad permanente durante las 24 horas del día, todos los días del año, conforme a las condiciones y tiempos de respuesta establecidos en el presente pliego.

Era berean, lote honen esparruan arreta jaso ahal izango dute II. lotetik datozen katu komunitarioek, baldin eta, adina, sozializazio-maila, osasun-egoera edo behar bezala justifikatutako beste inguruabar batzuk direla-eta, aldi baterako harreran edo adopzioan hartzeko modukoak badira.

Asimismo, podrán ser objeto de atención en el marco del presente lote aquellos gatos comunitarios procedentes del Lote II que, por su edad, grado de socialización, estado sanitario u otras circunstancias debidamente justificadas, sean considerados susceptibles de acogida temporal o adopción.

Kasu horietan, I. lotearen esleipendunak bere gain hartuko du horiek zaintzea, artatzea, osatzea, sozializatzea, hala badagokio, eta balizko harrera edo adopziorako kudeaketa, II. lotearen esleipendunarekin eta Udalarekin koordinatuta.

En tales supuestos, la adjudicataria del Lote I asumirá su custodia, atención, recuperación, socialización, en su caso, y gestión para su eventual acogida o adopción, en coordinación con la adjudicataria del Lote II y con el Ayuntamiento.

5.2 ZERBITZUARI ATXIKITAKO GUTXIENEKO BITARTEKOAK

5.2 MEDIOS MÍNIMOS ADSCRITOS AL SERVICIO

Kontratua indarrean dagoen bitartean, enpresa esleipendunak agiri honetan aurreikusitako jarduerak behar bezala egiten direla bermatzeko behar diren baliabide materialak eta giza baliabideak atxiki beharko dizkio zerbitzuari.

La empresa adjudicataria deberá adscribir al servicio, durante toda la vigencia del contrato, los medios materiales y personales necesarios para garantizar la correcta prestación de las actuaciones previstas en el presente pliego.

5.2.1 Baliabide materialak

5.2.1 Medios materiales

Enpresa esleipendunak, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu:

La empresa adjudicataria deberá disponer, como mínimo, de:

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

- Bildutako animaliak zaintzeko, kokatzeko, isolatzeko eta artatzeko instalazio egokiak, animalien babesaren eta ongizatearen arloan indarrean dagoen araudiaren arabera.

- Zerbitzuari atxikitako ibilgailu bat, animaliak garraiatzeko egokitua eta agiri honetan aurreikusitako bilketa-, lekualdatze- eta arreta-jarduerak egiteko egokia.

- Zerbitzua behar bezala emateko beharrezkoak diren harrapatzeko, maneiatzeko eta garraiatzeko bitartekoak, besteak beste, mikrotxipen irakurgailua, kaiolak, garraiagailuak, begizta homologatuak, muturrekoak, sareak eta animaliak modu seguruan jaso eta maneiatzeko aukera ematen duten gainerako elementuak.
- Zerbitzua ematen parte hartzen duten langileentzako babes- eta segurtasun-material egokia.
- Zerbitzua etengabe ematen dela eta plegu honetan ezarritako gehieneko erantzun-denborak betetzen direla bermatzea ahalbidetzen duten komunikabide iraunkorrak.
- Animalien osasun-arreta egokia bermatzeko eta, hala badagokio, agiri honetan aurreikusitako ebakuntza kirurgikoak, berrogeialdiak, isolamenduak eta albaitaritza-tratamenduak egiteko albaitaritzako instalazio eta ekipamenduetarako sarbidea.

- Instalaciones adecuadas para la custodia, alojamiento, aislamiento y atención de los animales recogidos, conforme a la normativa vigente en materia de protección y bienestar animal.
- Un vehículo adscrito al servicio, acondicionado para el transporte de animales y adecuado para la prestación de las actuaciones de recogida, traslado y atención previstas en el presente pliego.
- Los medios de captura, manejo y transporte necesarios para la adecuada prestación del servicio, incluyendo, entre otros, lector de microchips, jaulas, transportines, lazos homologados, bozales, redes y demás elementos que permitan la recogida y manejo seguro de los animales.

- Material de protección y seguridad adecuado para el personal que intervenga en la prestación del servicio.
- Medios de comunicación permanentes que permitan garantizar la prestación continuada del servicio y el cumplimiento de los tiempos máximos de respuesta establecidos en el presente pliego.
- Acceso a instalaciones y equipamientos veterinarios suficientes para garantizar la correcta atención sanitaria de los animales y, en su caso, la realización de intervenciones quirúrgicas, cuarentenas, aislamientos y tratamientos veterinarios previstos en el presente pliego.

Animaliak zaindu eta artatzeko instalazioak Hondarribiko Udaltzaingoaren bulegoetatik (Errebellin kalea, 1) gehienez 40 kilometrora jarri beharko dira, agiri honetan aurreikusitako gehieneko erantzun-denborak behar bezala bermatzeko.

Las instalaciones destinadas a la custodia y atención de los animales deberán ubicarse a una distancia máxima de 40 kilómetros desde las dependencias de la Policía Municipal de Hondarribia (Errebellin kalea 1), a fin de garantizar adecuadamente los tiempos máximos de respuesta previstos en el presente pliego.

5.2.2 Giza baliabideak

5.2.2 Medios personales

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dffff75dc

Enpresa esleipendunak behar adina giza baliabide izan beharko ditu zerbitzua alderdi guztietan behar bezala ematen dela bermatzeko.

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios humanos suficientes para garantizar la correcta prestación del servicio en todos sus aspectos.

Zerbitzuari atxikitako langileek agiri honetan aurreikusitako eginkizunak betetzeko prestakuntza eta gaikuntza egokiak izan beharko dituzte, eta zerbitzua ematen duten bitartean behar bezala identifikatuta jardun beharko dute.

El personal adscrito al servicio deberá contar con la formación y capacitación adecuadas para el desempeño de las funciones previstas en el presente pliego y actuar debidamente identificado durante la prestación del servicio.

Animaliak biltzen, harrapatzen, maneiatzen eta garraiatzen zuzenean esku hartzen duten langileek indarrean dagoen araudiak eskatutako gaikuntza, baimen edo lizentziak izan beharko dituzte, eta, bereziki, legez eska daitekeenean, arriskutsuak izan daitezkeen animaliak edukitzeko dagokion administrazio-lizentzia.

El personal que intervenga directamente en la recogida, captura, manejo y transporte de animales deberá contar con las habilitaciones, autorizaciones o licencias exigidas por la normativa vigente y, en particular, cuando resulte legalmente exigible, con la correspondiente licencia administrativa para la tenencia de animales potencialmente peligrosos.

Enpresa esleipendunak agiri honetan aurreikusitako albaitaritza-jarduerak egiteko gaitutako albaitaritza-zerbitzua izan beharko du, bitarteko propioen bidez edo kontratua behar bezala gauzatzen dela bermatzeko beharrezkoak diren kanpoko akordio edo zerbitzuen bidez.

La empresa adjudicataria deberá disponer de servicio veterinario habilitado para la prestación de las actuaciones veterinarias previstas en el presente pliego, ya sea mediante medios propios o mediante los acuerdos o servicios externos que resulten necesarios para garantizar la correcta ejecución del contrato.

Halaber, enpresa esleipendunak Udalarekiko eta herritarrekiko harremanetan euskarazko eta gaztelaniazko ahozko eta idatzizko arreta bermatuko du.
Horretarako, Hizkuntzetarako Europako Erreferentzia Esparru Bateratuko C1 maila edo titulazio baliokidea egiaztatu beharko dute zerbitzuari atxikitako izaera orokorreko eta jendaurreko langileek.-

Asimismo, la empresa adjudicataria garantizará la atención oral y escrita en euskera y castellano en las relaciones con el Ayuntamiento y con la ciudadanía.

A tal efecto, el personal de carácter general y de atención al público adscrito al servicio, deberá acreditar un nivel mínimo C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas o titulación equivalente.

5.3 ZERBITZUA EMATEA

5.3 PRESTACIÓN DEL SERVICIO

5.3.1 Animaliak bildu eta lekualdatzea

5.3.1 Recogida y traslado de animales

Enpresa esleipendunak bizirik edo hilda dauden etxeko animaliak jaso eta beren instalazioetara eramango ditu.

La empresa adjudicataria realizará la recogida y el traslado de animales domésticos vivos o muertos a sus instalaciones.

Bide publikoan solte, galduta, abandonatuta, hilda edo zaurituta dauden etxeko animaliak jaso eta

Se recogerán y trasladarán los animales domésticos sueltos, perdidos, abandonados, muertos o heridos

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

lekualdatuko dira, bai eta istripuak edo erasoak eragin dituztenak, horiek kentzea dakarten espediente administratibo edo judizialen mende daudenak, edo behaketan edo berrogealdian egon behar dutenak ere, organismo edo agintaritza eskudunak eskatuta.

en la vía pública, así como, los que hayan causado accidentes o agresiones, estén sujetos a expedientes administrativos o judiciales que impliquen su retirada, o deban permanecer en observación o cuarentena, a solicitud del organismo o autoridad competente.

Enpresa esleipendunak Udaltzaingoak bakarrik eskatuta egingo ditu harrapaketak. Enpresa esleipendunak ez ditu inola ere zuzenean erantzungo partikularren abisuak.

La empresa adjudicataria efectuará las capturas exclusivamente a instancias de la Policía Local. En ningún caso la empresa adjudicataria atenderá directamente los avisos de particulares.

Esleipenduna animalia edo animaliak dauden lekura joango da, animalia jaso, lekuz aldatu eta ondoren zaintzeko.

La adjudicataria acudirá al lugar donde se encuentre el animal o los animales para su recogida, traslado y posterior custodia.

Harrapaketa eta garraioa prestakuntza egokia eta erregelamenduz ezartzen den gaitasun-ziurtagiria duten langileek egin beharko dute beti, beharrezkoa ez den sufrimendurik, minik edo larritasunik eragiten ez duten metodoen bidez. Animaliaren edo pertsonen segurtasunak berak hala eskatzen duenean, harrapatzeko metodoak zorabiatuz eta urrutitik immobilizatuz erabili ahal izango dira, lasaigarriak dituzten jaurtigaien, anestesikoen, tranpa-sareen edo animalia bizirik eta ahalik eta kalte txikienarekin harrapatzea ahalbidetzen duen beste edozein sistemaren bidez, betiere albaitariaren ikuskaritzapean.

La captura y transporte deberá realizarse siempre por personal con la formación adecuada y con el certificado de competencia que reglamentariamente se establezca, mediante métodos que no ocasionen sufrimiento, dolor o angustia innecesarios. En aquellos casos en los que la propia seguridad del animal o de las personas así lo requiera, se podrán emplearse métodos de captura con aturdimiento e inmovilización a distancia mediante proyectiles con tranquilizantes, y anestésicos, redes trampas o cualquier otro sistema que permita capturar al animal vivo y con el menor daño posible, siempre bajo supervisión veterinaria.

Instalazioetara iritsitakoan, animalia hartuko da, eta, bertan, animalia identifikatu, argazkia atera eta fitxa irekiko da, agiri honetan aurreikusitakoaren arabera, bai eta Udaltzaingoari jakinarazi ere, gehienez ere 24 orduko epean.

Una vez en las instalaciones, se procederá a la recepción del animal, que incluirá su identificación, fotografía y apertura de ficha, conforme a lo previsto en el presente pliego, así como su comunicación a la Policía local en el plazo máximo de 24 horas.

Sartzeko unean, albaitariek ebaluatuko dute animalia, eta osasun-egoera zehaztuko dute. Hasierako ebaluazio horretan, gutxienez, honako hauek sartuko dira:

- Osasun-azterketa orokorra
- Gaixotasun kutsakorren zantzuak berrikustea
- Zauriak, hausturak edo ageriko kalteak ebaluatzea
- Txertaketa eta parasitoa kentzea, hala dagokionean

En el momento de la entrada, el animal será evaluado por personal veterinario, que determinará su estado de salud. Esta evaluación inicial incluirá, como mínimo:

- Chequeo general de salud
- Revisión de signos de enfermedades contagiosas
- Evaluación de heridas, fracturas o daños visibles
- Vacunación y desparasitación cuando proceda

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

- Esterilizazioa edo osasun-egoeraren araberako plangintza

Salbuespen gisa, eta Udaltzaingoak hala eskatuta, zaintza bereziak behar dituzten edo adopzioaren aurreko sozializazio-prograметan parte hartu behar duten katu komunitarioak hartu ahal izango dira instalazio komunitarioetan.

5.3.2 Prestasuna eta erantzuteko denborak

Bilketa-zerbitzua bermatuta egongo da eguneko 24 orduetan.

Enpresa esleipendunak animalia jasotzeko adierazitako lekura joan beharko du, jarraian adierazten diren gehieneko epeetan:

- 60 minutu eguneko ordutegian.
- 60 minutu gaueko ordutegian (22:00etatik 08:00etara).

Epeak enpresa esleipendunak ezarritako kanalen bidez abisua jasotzen duenetik zenbatuko dira.

Horretarako, enpresa esleipendunak arretarako telefono iraunkor bat izango du.

Behar bezala justifikatutako oharren edo salbuespenezko zirkunstantzien kasuan, esku hartzeko denbora luzatu ahal izango da, aldez aurretik udal zerbitzu arduradunari jakinarazita.
Artatutako abisu bakoitzeko, esleipendunak erregistro bat egingo du, gutxienez honako alderdi hauek jasoko dituena.

- Abisua jaso den eguna eta ordua.
- Eskatutako lekura iristsi den ordua.
- Egindako esku-hartzea.
- Inplikatutako animaliaren ezaugarriak.
- Animalia zein egoeratan dagoen.
- Abisuari emandako irtenbidea.

Esleipendunak abisuaren ordu-erregistroaren eta lekura iristearen ebidentziak gorde beharko ditu

- Esterilización o planificación de la misma según el estado de salud

Excepcionalmente, y a requerimiento de la Policía Local, podrán acogerse en las instalaciones gatos comunitarios que requieran cuidados especiales o deban participar en programas de socialización previos a su adopción.

5.3.2 Disponibilidad y tiempos de respuesta

El servicio de recogida quedará garantizado las 24 horas del día.

La empresa adjudicataria deberá acudir al lugar indicado para la recogida del animal en los plazos máximos que se señalan a continuación:

- 60 minutos en horario diurno.
- 60 minutos en horario nocturno (entre las 22:00 y las 08:00 horas).

Los plazos se computarán desde la recepción del aviso por la empresa adjudicataria a través de los canales establecidos.

A tal efecto, la empresa adjudicataria dispondrá de un teléfono permanente de atención.

En caso de concurrencia de avisos o circunstancias excepcionales debidamente justificadas, el tiempo de intervención podrá ampliarse, previa comunicación al servicio municipal responsable.
De cada aviso atendido, la adjudicataria elaborará un registro en el que se hagan constar, como mínimo los siguientes extremos.

- La fecha y hora de recepción del aviso.
- La hora de llegada al lugar requerido.
- La intervención realizada.
- Las características del animal implicado.
- El estado en el que se encuentra el animal implicado.
- La solución dada al aviso.

La adjudicataria deberá conservar evidencia del registro horario del aviso y de la llegada al lugar

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

(deien barne-erregistroa eta esku-hartzearen erregistroa), agiri honetan ezarritako gehieneko erantzun-denborak betetzen direla egiaztatzeko.

5.3.3 Ostatua, zaintza eta mantenua

Animalia zentroan sartzean, identifikatu, argazkia atera eta fitxa irekiko da, eta Udaltzaingoari jakinaraziko zaio.

Jakinarazpen hori gehienez 24 orduko epean egin beharko da, udal zerbitzu eskudunak titularrei jakinaraz diezaien, eta legez ezarritako epeak zenba daitezen, abandonatutzat jo aurretik berreskuratzeko.

Enpresa esleipendunak animalia sartzeko protokolo bat izango du, albaitariek gainbegiratua, animalia bakoitzaren inguruabar zehatzetara egokitua den eta egunerokoa den arreta bermatzen duena, oinarrizko premiei eta bizi-duintasunari dagokienez. Protokoloak honako programa hau hartuko du berne:

- Elikadura.
- Higienea eta profilaxia
- Aisialdia
- Parasito-kentzea eta txertaketa, hala dagokionean
- Osasun-azterketa
- Behar izanez gero, berrogeialdian isolatzea.

Tratu txarren edo animalien babeserako araudia ez betetzearen zantzuak antzemanez gero, animalia tokian bertan artatu eta babestuko da, eta agintari eskudunari jakinaraziko zaio.

5.3.4 Albaitaritza Zerbitzua

Lesio edo gaixotasun larrien kasuan, **gehienez ere 24 orduko epean** eman beharko da albaitaritza-laguntza.

(registro interno de llamadas y registro de intervención), a efectos de verificación del cumplimiento de los tiempos máximos de respuesta establecidos en el presente pliego.

5.3.3 Alojamiento, cuidado y manutención

A la entrada del animal en el centro, se procederá a su identificación, fotografía y apertura de ficha, que será comunicada a la Policía Local.

Dicha comunicación deberá efectuarse en el plazo máximo de 24 horas, a efectos de que por parte del servicio municipal competente se proceda a la notificación a las personas titulares, y al cómputo de los plazos legalmente establecidos para su recuperación previa a la declaración de abandono.

La empresa adjudicataria dispondrá de un protocolo de entrada del animal, supervisado por personal veterinario, que garantice la atención diaria y adaptada a las circunstancias concretas de cada animal, referente a la cobertura de sus necesidades básicas y dignidad vital que comprenderá un programa de:

- Alimentación.
- Higiene y profilaxis
- Recreo y esparcimiento
- Desparasitación y vacunación cuando proceda
- Revisión sanitaria
- Aislamiento en zona de cuarentena en caso necesario.

En el caso de detectarse indicios de maltrato o incumplimiento de la normativa de protección animal, se atenderá y protegerá al animal en el lugar y se pondrá en conocimiento de la autoridad competente.

5.3.4 Servicio Veterinario

En caso de lesiones o enfermedad grave, la asistencia veterinaria deberá prestarse en un **plazo máximo de 24 horas.**

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Azterketa arruntak, gutxienez, **astean behin** egingo dira, salbu eta titular ezaguna duten eta patologiarik ez duten animalien kasuan.

Las revisiones ordinarias, se realizarán, como mínimo, **una vez a la semana**, salvo en el caso de animales identificados con titular conocido que no presenten patologías.

Premiazko ebakuntza kirurgikoak gehienez ere 24 orduko epean egin beharko dira, animalia jasotzen denetik zenbatzen hasita.

Las intervenciones quirúrgicas urgentes necesarias, deberán realizarse en el plazo máximo de 24 horas desde la recogida del animal.

Eskatzen diotenean, enpresa esleipendunak lesioak eragin dituzten edo organo judizial eskudunaren esku dauden animalien albaitaritza-ikuskapena egin beharko du, bai eta dagozkion akta edo txosten indibidualak egin ere, eta horiek Udaltzaingoari bidaliko zaizkio.

Cuando le sea requerido, la empresa adjudicataria deberá realizar la inspección veterinaria de animales que hayan causado lesiones o que se encuentren a disposición del órgano judicial competente, así como emitir las actas o informes individuales correspondientes, que serán remitidas a la Policía local.

Albaitaritza-zerbitzuak honako hauek ere hartuko ditu:

- Osasun-ziurtagiri ofizialak, indarrean dagoen legeriari buruzko ziurtagiriak eta/edo Txakurren Kartilla Ofizialean dagozkion oharrak egiteko.

- Gizakiarentzat zein beste animalia batzuentzat kutsagarriak diren gaixotasunen susmoen aurrean behar diren neurri guztiak hartzea, osasun-agintariek emandako jarraibide eta irizpideekin bat etorriz, kutsatzeak saihesteko; neurri horiek honako hauek dira: albaitarien azterketak, tratamenduen egiaztapena, berrogeialdia, konfiskazioa edo animaliaren eutanasia.
- Animaliak, txakurrak edo katuak barneratzea, isolatzea eta aztertzea proposatzea, baldin eta lesio egiaztatuak eragin badituzte, hozkaden edo bestelako lesioen ondorioz, bai eta amorrua izan dezaketen animaliak ere. Albaitariaren behaketa egin beharko da 14 egunez.

- Erasoak egin dituen animaliaren arriskugarritasun potentziala balioesten duten txostenak egitea, edo txakurraren ezaugarriak indarrean dagoen araudian aipatutakoekin bat datozen edo ez argitzeko arriskua edo zalantzak argitzea.

La prestación del servicio veterinario comprenderá, también:

- La expedición de certificaciones oficiales sanitarias, certificaciones referidas al ámbito de la legislación vigente y/o para realizar las oportunas anotaciones en la Cartilla Oficial Canina.
- La adopción de cuantas medidas, de acuerdo a las directrices y criterios emanados por las autoridades sanitarias, se requieran ante la sospecha de enfermedades transmisibles tanto para el ser humano como para otros animales, con el fin de evitar contagios; medidas tales como reconocimientos veterinarios, verificación de tratamientos, cuarentena, decomiso o eutanasia del animal.
- La propuesta de internamiento, aislamiento, así como la realización del reconocimiento de los animales, perros o gatos, que hayan producido lesiones comprobadas, por mordeduras u otras lesiones, así como a animales sospechosos de rabia, y que deberán ser sometidos a observación veterinaria, durante 14 días.
- La realización de informes que valoren la potencial peligrosidad del animal que haya protagonizado agresiones, o se sospeche de la potencial peligrosidad o aclaración de dudas sobre si las características del perro

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dffff75dc

- Agintaritza eskudunak eskatzen duenean, kontratu honen eremuarekin lotutako udal, polizia, administrazio edo epaitegietako jarduketen xede diren animaliekin lotutako txostenak edo dokumentazio teknikoa ematea, eta, hala badagokio, animaliaren osasun-egoerari, mantentze-baldintzei, emandako arretari edo zaintzatik eta tratamendutik eratorritako kostuei buruzko alderdiak sartzea.
- Beharrezkoa denean, mikrotxipa edo identifikaziorako elementu mikroelektronikoa ezartzea, indarrean dagoen araudiaren arabera.
- Animaliekin zerikusia duten gorabeherei, salaketei edo abisuei erantzutea, kontratu honen xedean jasotako jarduerak behar direnean eta agintari eskudunak hala eskatzen duenean.
- Txertaketa eta tratamendu ofizialak egitea, bai eta etorkizunean ezar daitezkeen programa ofizialak egitea ere.

Eta, oro har, kontratuaren xedearekin zerikusia duten gaietan albaitari baten laguntza behar duten zeregin guztiak.

5.3.5 Hildako animalien kudeaketa eta eutanasia

Ezin izango da animaliarik hil, legez aurreikusitako kasuetan izan ezik.

Eutanasia albaitaritza-preskripzio arrazoituaren bidez bakarrik aplikatu ahal izango da, aldez aurretik sedatuta, gaixotasun edo sufrimendu itzulezin kasuetan, indarrean dagoen araudiaren arabera. Ezin izango da eutanasiarik egin tratatu daitezkeen gaitz, pairamen, nahasmendu edo gaixotasunak dituzten animalien gainean, animaliak bizitza osasungarria izan dezakeen bitartean.

Hildako edo eutanasiatutako animaliak, bai eta bide publikoan hildako eta jasotako animaliak ere, indarrean dagoen araudiaren arabera kudeatuko dira, eta hiru hilean behin behar bezala ezabatu

corresponden o no con las citadas en la normativa vigente.

- La emisión, cuando sea requerido por la autoridad competente, de informes o documentación técnica relacionada con animales objeto de actuaciones municipales, policiales, administrativas o judiciales vinculadas al ámbito del presente contrato, incluyendo, en su caso, aspectos relativos a su estado sanitario, condiciones de mantenimiento, atención prestada o costes derivados de su custodia y tratamiento.
- La implantación, en los casos que sean necesarios, de un microchip o elemento microelectrónicos de identificación, de acuerdo con la normativa vigente.
- La atención a incidencias, denuncias o avisos relacionados con animales, cuando requieran actuaciones comprendidas en el objeto del presente contrato y así sea requerido por la autoridad competente.
- La realización de vacunaciones y tratamientos oficiales, así como programas oficiales que se puedan establecer en el futuro.

Y en general todas aquellas tareas en las que sea necesaria el apoyo de un/a veterinario/a en las materias relacionadas con el objeto del contrato.

5.3.5 Gestión de animales fallecidos y eutanasia

No se permitirá el sacrificio de animales, salvo en los supuestos legalmente previstos.

La eutanasia únicamente podrá aplicarse bajo prescripción veterinaria motivada, bajo sedación previa, en casos de enfermedad o sufrimiento irreversible, conforme a la normativa vigente. No se podrá llevar a cabo la eutanasia sobre animales con dolencias, padecimientos, trastornos o enfermedades tratables, mientras el animal pueda llevar una vida saludable.

Los animales fallecidos o eutanasiados, así como los recogidos fallecidos en vía pública, serán gestionados conforme a la normativa vigente, debiendo acreditarse trimestralmente su correcta eliminación

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

direla egiaztatu beharko da, animalia kudeatzen duen enpresak emandako ziurtagirien bidez.

Kontratistak legez baimendutako erraustegi propioa izan beharko du, edo enpresa pribaturen batekin akordioa egin beharko du animalien gorpuak errausteko edo kudeatzeko, indarrean dagoen araudiaren arabera.

5.3.6 Animaliak itzultzea eta animalien helmuga

Animaliak osasun-berme egokiekin itzuliko dira, epeei, mikrotxiparen bidezko identifikazioari, txertaketari, esterilizazioari (hala dagokionean) eta indarrean dagoen araudiak eskatutako gainerako baldintzei dagokienez legez ezarritako baldintzak bete ondoren.

Animalia instalazioetan egotea eta itzultzea Udal Ordenantzan xedatutakoari egokituko zaio, bai eta Etxeko Animaliak Babesteko ekainaren 30eko 9/2022 Legean eta Animalien Eskubideak eta Ongizatea Babesteko martxoaren 28ko 7/2023 Legean ezarritakoari ere.

Animaliak titularrei emango zaizkie, titulartasuna egiaztatu ondoren, edo haiek behar bezala baimendutako pertsonei, Udaltzaingoak ezarritakoaren arabera eta haien ezagutzarekin.

Animalia itzuli ahal izateko, animaliak biltzeak, mantentzeak eta albaitariak zaintzeak eragindako gastuak ordaindu beharko dira, aplikatzekoa den araudiaren arabera hala badagokio.

Legezko epeak igaro eta titularrak ez badu animalia berreskuratu, abandonatutako abere gisa hartuko da, eta udalaren esku utziko da, indarrean dagoen araudiaren arabera destinoa izan dezan, adopzioa edo harrera barne.

Entregatzeko ordutegia gutxienez astelehenetik ostiralera 10:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 20:00etara izango da, eta larunbatetan 10:00etatik 13:00etara.

5.3.7 Bilketari lotutako araubide ekonomikoa

mediante los certificados correspondientes emitidos por la empresa que gestione el animal.

La contratista deberá poseer incineradora propia legalmente autorizada o acuerdo con alguna empresa privada para la incineración o gestión de los cadáveres animales según la normativa vigente.

5.3.6 Devolución y destino de los animales

La devolución de los animales se hará con las debidas garantías sanitarias, una vez cumplidos los requisitos legalmente establecidos en cuanto a plazos, identificación mediante microchip, vacunación, esterilización cuando proceda, y demás condiciones exigidas por la normativa vigente.

La permanencia del animal en las instalaciones y su devolución se ajustarán a lo dispuesto en la Ordenanza Municipal, así como lo establecido en la Ley 9/2022, de 30 de junio, de protección de los animales domésticos, y la Ley 7/2023, de 28 de marzo, de protección de los derechos y el bienestar de los animales.

Los animales se entregarán a sus titulares, previa acreditación de la titularidad, o a las personas debidamente autorizadas por estos, conforme a lo establecido por la Policía Local y con su conocimiento.

La devolución del animal podrá quedar condicionada al abono de los gastos derivados de su recogida, mantenimiento y atención veterinaria, cuando así proceda conforme a la normativa aplicable.

Transcurridos los plazos legales sin que el animal haya sido recuperado por su titular, se procederá a su consideración como animal abandonado, pasando a disposición municipal para su destino conforme a la normativa vigente, incluyendo su adopción o acogida.

El horario de entrega será como mínimo de lunes a viernes de 10:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00, y los sábados de 10:00 a 13:00.

5.3.7 Régimen económico asociado a la recogida

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Animaliak berreskuratzen dituzten jabeek egonaldi- eta zaintza-gastuak ordaindu beharko dituzte, Udalak onartutako edo kontratuaren esparruan aurreikusitako indarreko tarifen arabera.

Las personas propietarias que recuperen a sus animales deberán abonar los gastos de estancia y cuidado correspondientes, conforme a las tarifas vigentes aprobadas por el Ayuntamiento o previstas en el marco del contrato.

Behar bezalako publizitatea bermatzeko, kontratuak irauten duen bitartean, jendaurrean ikusgai egongo dira enpresa esleipendunak kobratzeko kudeatuko dituen indarreko tarifak.

Para garantizar su debida publicidad, durante la duración del contrato estarán visibles al público las tarifas vigentes cuya gestión de cobro corresponderá a la empresa adjudicataria.

Enpresa esleipendunak hileko fakturan adieraziko du zenbat jabek ordaindu dituzten tarifak animalia jasotzeko, eta kopuru hori Udalak ordaindu beharreko guztizko zenbatekotik kenduko da.

La empresa adjudicataria indicará en su factura mensual el número de personas propietarias que han abonado las tarifas a la recogida de su animal, cifra que se detraerá del importe total a pagar por el Ayuntamiento.

Jabe guztiek ordaindu beharko dituzte tarifak animalia jasotzean, aplikatu beharreko araudian zehaztutako salbuespenak edo kontratuaren arduradunak zehazten dituen kasu justifikatuak izan ezik; horren guztiaren testigantza espedientean utziko da.

Todas las personas propietarias deberán abonar las tarifas al recoger a su animal, salvo las excepciones determinadas en la normativa de aplicación o los casos justificados que determine el responsable del contrato de todo lo cual se dejará testimonio en el expediente.

Identifikatu gabeko animaliak atxikitzeko gehieneko epea amaitu eta erreklamatu ez badira, enpresa esleipendunak animalia horiek eramango ditu eta, hala badagokio, horiek hartzeko aterpetxe edo aterpetxeko instalazioetan entregatuko ditu, identifikazio-fitxarekin eta albaitariaren txostenarekin batera. Hori guztia Udaltzaingoaren unitate arduradunaren koordinaziopean.

Finalizado el plazo máximo de retención de animales no identificados sin que hayan sido reclamados, la empresa adjudicataria los trasladará y entregará, en su caso, en las instalaciones del albergue o refugio destinado a la adopción de los mismos, junto con su ficha identificativa e informe veterinario correspondiente. Todo ello bajo la coordinación de la unidad responsable de la Policía Local.

5.3.8. Animaliak aldi baterako harreran eta/edo adopzioan ematea

5.3.8 Entrega de animales en acogida temporal y/o adopción

Esleipendunak aktiboki sustatu beharko du animaliak adoptatzea edo aldez aurretik aldi baterako hartzea, bere webgunearen eta sare sozialen bidez, eta udal webgunetik ere emango zaie horietarako sarbidea.

La adjudicataria deberá promover activamente la adopción de los animales o su acogida temporal previa, mediante su página web y redes sociales, a los que se dará acceso también desde el sitio web municipal.

Adopzioa sustatzeko kanpaina eta jarduera publiko egokienak egingo ditu, eta Udaltzaingoari jakinaraziko dizkio, hasi aurretik.

Llevará a cabo las campañas y actividades públicas más adecuadas para la promoción de la adopción de las que dará conocimiento previo a su inicio a la Policía Local.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Esleipendunak adopzioen/harreren protokolo bat egingo du, eta honako hauek jaso beharko ditu:

- Elkarrizketa eta/edo adopzio aurreko galdetegia, adoptatzaileak animaliaren beharrizanei dagokienez duen egokitasuna ebaluatzeko.
- Aldez aurretik instalazioak bisitatzea, adoptatzaileek animalia ezagutu eta bateragarritasuna baloratu ahal izan dezaten.
- Etxearen ebaluazioa, interesdunek baimena eman ondoren, animaliaren ongizaterako baldintza egokiak betetzen dituela egiaztatzeko.
- Adopzio osteko jarraipena, albaitaritza-zerbitzuekin deiak eginez, bisitak eginez edo haiekin harremanetan jarriz, kontratuaren ardura duen udal-zerbitzuarekin aldez aurretik adostuta.

Adopzio/harrera kontratuak kontratuaren ardura duen udal zerbitzuak gainbegiratuta formalizatuko dira, Udalak zehazten duen ereduaren arabera, eta dagokion espedienteari erantsiko zaizkio.

Kontratu horietan, gutxienez, honako hauek sartuko dira:

- Adoptatzailearen konpromisoa animaliari zainketa egokiak emateko (elikadura, garbiketa, albaitaritza-arreta)
- Esterilizatzeko konpromisoa, aldez aurretik egin ezin izan denean.
- Kontratuan itundutako baldintzak betetzen ez badira, animaliaren titulartasuna udalari itzultzeko aukera.

Animalia entregatzeko, legezko identifikazio- eta erregistro-baldintzak bete beharko dira, bai eta animaliaren osasun-egoera egokia ere.

Animaliak doan adoptatuko dira, eta enpresa esleipendunak ezin izango du inolako kontraprestazio ekonomikorik eskatu, ez zuzenean ez

La adjudicataria elaborará un protocolo de adopciones/acogidas que deberá incluir:

- Entrevista y/o cuestionario preadopción para evaluar la idoneidad de la persona adoptante en relación con las necesidades del animal.
- Visita previa a las instalaciones para que las o los adoptantes puedan conocer al animal y valorar compatibilidad.
- Evaluación del hogar, previo consentimiento de las personas interesadas, para comprobar que reúne condiciones adecuadas para el bienestar del animal.
- Seguimiento post adopción, mediante llamadas, visitas o contacto con servicios veterinarios, previo acuerdo con el servicio municipal responsable del contrato.

Los contratos de adopción/acogida se formalizarán bajo la supervisión del servicio municipal responsable del contrato y conforme al modelo que determine el Ayuntamiento, incorporándose al correspondiente expediente.

Dichos contratos incluirán, como mínimo:

- Compromiso de la persona adoptante de proporcionar al animal los cuidados adecuados (alimentación, limpieza, atención veterinaria)
- Compromiso de esterilización cuando no haya sido posible realizarla previamente.
- Posibilidad de reversión de la titularidad del animal al Ayuntamiento en casos de incumplimiento de las condiciones pactadas en el contrato.

La entrega del animal quedará condicionada al cumplimiento de los requisitos legales de identificación y registro, así como a su estado sanitario adecuado.

La adopción de los animales se llevará a cabo a título gratuito no pudiendo la empresa adjudicataria exigir contraprestación económica alguna, ni directa ni

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

zeharka, eta ezin izango die dohaintzarik onartu kontratistaren edo haren ordezkarien partaidetzaren bat duten animalien defentsarako elkarteei.

indirectamente, ni aceptar donaciones a las asociaciones de defensa de los animales en las que tuviera algún tipo de participación la persona de la contratista o sus representantes.

Animaliak mikrotxiparekin identifikatuta eta Udalaren izenean erregistratuta emango dira aldi baterako harrera kasuetan, eta adoptatzailearen izenean adopzio kasuetan, kontratuaren ardura duten polizia-zerbitzuek baimendutako salbuespenetan izan ezik.

Los animales se entregarán identificados con microchip y registrados a nombre del Ayuntamiento en los casos de acogida temporal y de la persona adoptante en los casos de adopción, salvo excepciones autorizadas por los servicios policiales responsables del contrato.

Entregatzen den egunean, adoptatzaileak animalia eta oinarrizko ongietorri kit bat jasoko ditu. Kit horretan, hasierako janaria, zaintza gida bat eta enpresako albaitaritza zerbitzuaren datuak jaso ahal izango dira, harremanetarako eta hasierako jarraipena egiteko. Animaliaren irteera-datuak fitxan sartuko dira, eta agiri honetan ezarritako moduan jakinaraziko zaizkio Udalari.

El día de la entrega, la persona adoptante recibirá el animal junto con un kit básico de bienvenida que podrá incluir comida inicial, una guía de cuidados y los datos del servicio veterinario de la empresa para contacto y seguimiento inicial. Los datos de salida del animal se incorporarán en su ficha y serán comunicados al Ayuntamiento en los términos establecidos en el presente pliego.

Nolanahi ere, harrera edo adopzioa ukatuko zaie erregistro ofizialetan azken hamar urteetan animaliak abandonatu izana, arau-hauste astunak edo oso astunak egin izana edo animalien babesaren arloko delituak egin izana jasota duten pertsonei.

En cualquier caso, se denegará la acogida o adopción a aquellas personas respecto de las cuales conste, en registros oficiales, la comisión en los últimos diez años de abandono de animales, infracciones graves o muy graves o delitos en materia de protección animal.

5.3.9 Baztertuta dauden pertsonen animalien egonaldia

5.3.9 Estancia de animales de personas en situación de exclusión

Lagun egiteko animalien, orobat txakurren eta katuen egonaldi-zerbitzua emango da, batez ere bazterkeria-egoeran dauden pertsonenak edo kontratuaren arduradunak balioetsitako eta agintari eskudunaren erabakiaren mende dauden salbuespenezko beste egoera batzuenak direnen kasuan

Se prestará el servicio de estancia de animales de compañía, perros y gatos principalmente, pertenecientes a personas en situación de exclusión u otras situaciones excepcionales valoradas por el Responsable del contrato y sujetas a decisión de la Autoridad competente.

6. 2. LOTEA.- KATU-KOLONIEN KUDEAKETA ETIKOKO ETA KONTROLEKO ZERBITZUA, CER METODOAREN BIDEZ

6. LOTE Nº2.- SERVICIO DE GESTIÓN ÉTICA Y CONTROL DE COLONIAS FELINAS MEDIANTE MÉTODO CER

6.1 LOTEAREN XEDEA ETA ZERBITZUAREN IRISMENA

6.1 OBJETO DEL LOTE Y ALCANCE DEL SERVICIO

Lote honen xedea da Hondarribiko udalerrian dauden katu-kolonien kudeaketa etikoko zerbitzua

El objeto del presente lote es la prestación del servicio de gestión ética de las colonias felinas

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

ematea, CER metodoa aplikatuz (harrapaketa, esterilizazioa eta itzulera), populazioaren kontrolera, animalien ongizatera eta herritarren bizikidetza egokira bideratuta.

Zerbitzuak hiriko katu-koloniak identifikatzeko, kontrolatzeko, jarraipena egiteko eta mantentzeko beharrezkoak diren jarduketa guztiak bilduko ditu, bai eta gorabeherei, larrialdi-egoerei eta horiek behar bezala kudeatzen direla bermatzeko beharrezkoak diren gainerako jarduerei arreta emateko jarduerak ere.

6.2 ZERBITZUARI ATXIKITAKO GUTXIENEKO BITARTEKOAK

Enpresa esleipendunak zerbitzuari atxiki beharko dizkio, kontratua indarrean dagoen bitartean, CER metodoaren bidez katu-kolonien kudeaketa etiko egokia eta kontrola bermatzeko behar diren baliabide materialak eta giza baliabideak.

6.2.1 Baliabide materialak

Enpresa esleipendunak, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu:

- Kaiola tranpa homologatuak eta katu komunitarioak segurtasunez harrapatzeko gainerako baliabide egokiak, animalien ongizatea une oro bermatzeko eta beharrezkoak ez diren sufrimenduak, kalteak edo estresa saihesteko.
- Harrapatutako animaliak garraiatzeko ibilgailu egokia, animalien ongizateari eta garraioari buruz indarrean dagoen araudiaren arabera.
- Albaitaritzako instalazio eta ekipamenduetarako sarbidea, animalien osasun-arreta egokia bermatzeko eta agiri honetan aurreikusitako jarduerak behar bezala egiteko.
- Katu-animaliak eta -koloniak identifikatzeko, erregistratzeko eta haien jarraipena egiteko baliabide egokiak.
- Komunikabide iraunkorrak, Udalarekin koordinazio egokia bermatzeko eta

existentes en el término municipal de Hondarribia, mediante la aplicación del método CER (captura, esterilización y retorno), orientado al control poblacional, el bienestar animal y la adecuada convivencia ciudadana.

El servicio comprenderá el conjunto de actuaciones necesarias para la identificación, control, seguimiento y mantenimiento de las colonias felinas urbanas, así como la atención de incidencias, situaciones de urgencia y aquellas otras actuaciones necesarias para garantizar su correcta gestión.

6.2 MEDIOS MÍNIMOS ADSCRITOS AL SERVICIO

La empresa adjudicataria deberá adscribir al servicio, durante toda la vigencia del contrato, los medios materiales y personales necesarios para garantizar la correcta gestión ética y control de las colonias felinas mediante el método CER.

6.2.1 Medios materiales

La empresa adjudicataria deberá disponer, como mínimo, de:

- Jaulas trampa homologadas y demás medios adecuados para la captura segura de gatos comunitarios, garantizando en todo momento el bienestar animal y evitando sufrimientos, daños o estrés innecesarios.
- Un vehículo adecuado para el traslado de los animales capturados, conforme a la normativa vigente en materia de bienestar animal y transporte.
- Acceso a instalaciones y equipamientos veterinarios suficientes para garantizar la correcta atención sanitaria de los animales y la adecuada prestación de las actuaciones previstas en el presente pliego.
- Medios adecuados para la identificación, registro y seguimiento de los animales y colonias felinas.
- Medios de comunicación permanentes que permitan garantizar la adecuada coordinación

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

kontratuaren xedearekin lotutako gorabeherei eta premiazko egoerei erantzuteko.

con el Ayuntamiento y la atención de incidencias y situaciones de urgencia vinculadas al objeto del contrato.

6.2.2 Giza baliabideak

Enpresa esleipendunak giza baliabide nahikoak izan beharko ditu CER metodoaren bidez katu-kolonien kudeaketa etikoko eta kontroleko zerbitzua behar bezala ematen dela bermatzeko.

Enpresa esleipendunak katu komunitarioak harrapatzen, maneiatzen eta garraiatzen espezializatutako bi pertsona izan beharko ditu gutxienez, eta gutxienez hiru urteko esperientzia izan beharko du.

Zerbitzuari atxikitako langileek prestakuntza eta gaikuntza egokiak izan beharko dituzte katu komunitarioak maneiatzeko, animalien ongizaterako eta CER metodoa aplikatzeko, eta behar bezala identifikatuta jardun beharko dute zerbitzua ematen den bitartean.

Enpresa esleipendunak albaitaritza-zerbitzua izan beharko du, bertako langileen bidez edo albaitaritza-klinikarekin edo kanpoko zerbitzuekin egindako akordioaren bidez, agiri honetan aurreikusitako jarduerak behar bezala gauzatzen direla bermatzeko.

Era berean, egiaztatu beharko da gutxienez albaitari kolegiatu bat dagoela CER metodoari lotutako jarduera sanitario eta kirurgikoen arduradun.

Enpresa esleipendunak euskarazko eta gaztelaniazko ahozko eta idatzizko arreta bermatuko du Udalarekiko eta herritarrekiko harremanetan.

6.2.2 Medios personales

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios humanos suficientes para garantizar la correcta prestación del servicio de gestión ética y control de colonias felinas mediante el método CER.

La empresa adjudicataria deberá disponer de, al menos, dos personas especializadas en la captura, manejo y transporte de gatos comunitarios, debiendo contar como mínimo con tres años de experiencia.

El personal adscrito al servicio deberá contar con formación y capacitación adecuadas en manejo de gatos comunitarios, bienestar animal y aplicación del método CER, actuando debidamente identificado durante la prestación del servicio.

La empresa adjudicataria deberá disponer de servicio veterinario, bien mediante personal propio o mediante acuerdo con clínica veterinaria o servicios externos que permitan garantizar la correcta ejecución de las actuaciones previstas en el presente pliego.

Asimismo, deberá acreditarse la disposición de, al menos, un/a veterinario/a colegiado/a responsable de las actuaciones sanitarias y quirúrgicas vinculadas al método CER.

La empresa adjudicataria garantizará la atención oral y escrita en euskera y castellano en las relaciones con el Ayuntamiento y con la ciudadanía.

6.3 ZERBITZUA EMATEA

6.3.1 Katu komunitarioak harrapatzea eta lekualdatzea

Katu komunitarioak Hondarribiko Udalak eskatuta eta koordinatuta baino ez dira harrapatuko.

6.3 PRESTACIÓN DEL SERVICIO

6.3.1 Captura y traslado de gatos comunitarios

La captura de los gatos comunitarios se realizará exclusivamente a instancias y bajo la coordinación del Ayuntamiento de Hondarribia.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Enpresa esleipendunak ez du inola ere partikularren abisurik zuzenean erantzungo, udalaren aldez aurreko baimenik gabe.

En ningún caso la empresa adjudicataria atenderá directamente avisos de particulares sin autorización municipal previa.

Harrapaketa CER metodoaren bidez egingo da, kaiola tranpa homologatuak eta animaliaren segurtasuna bermatuko duten sistemak erabiliz, beharrezkoa ez den sufrimendua, mina edo estresa saihestuz.

La captura se efectuará mediante el método CER, utilizando jaulas trampa homologadas y sistemas que garanticen la seguridad del animal, evitando sufrimiento, dolor o estrés innecesario.

Lursail pribatuetako jarduketen kasuan, titularraren baimena beharko da, osasun edo segurtasun publikoko arrazoiengatik behar bezala justifikatutako kasuetan izan ezik.

En caso de actuaciones en terrenos privados, será necesaria la autorización de la persona titular, salvo en supuestos debidamente justificados por razones sanitarias o de seguridad pública.

Jarduketa bakoitzaren zati bat jasoko da, gutxienez honako hauek jasoko dituena:

- Eguna eta lekua
- Kolonia identifikatzea
- Harrapatutako animalien kopurua
- Esku hartzen duten langileak
- Gertatutako gorabeherak

De cada actuación se levantará parte de intervención que incluirá, como mínimo:

- Fecha y lugar
- Identificación de la colonia
- Número de animales capturados
- Personal interviniente
- Incidencias producidas

6.3.2 Albaitaritzako esku-hartzea, esterilizazioa eta markatzea

6.3.2 Intervención veterinaria, esterilización y marcaje

Harrapatutako animaliak albaitaritza-instalazioetara eramango dira, ahalik eta lasterren esku har dezaten.

Los animales capturados serán trasladados a las instalaciones veterinarias para su intervención en el menor plazo posible.

Albaitaritza-jarduerak honako hauek jasoko ditu, gutxienez:

- Miaketa kliniko orokorra
- Esterilizazio kirurgikoa
- Barneko eta kanpoko parasito-kentzea
- Identifikazio-marka aurikularra
- Mikrotxipa ezartzea, Udalak hala erabakitzen duenean, eta dagokion inskripzioa edo eguneratzea Animaliak Identifikatzeko Erregistro Orokorrean (AIEO), hala dagokionean.
- Beharrezko albaitaritza-tratamenduak, klinikoki egokia denean.

La actuación veterinaria incluirá, como mínimo:

- Exploración clínica general
- Esterilización quirúrgica
- Desparasitación interna y externa
- Marcaje auricular identificativo
- Implantación de microchip cuando se determine por el Ayuntamiento y su correspondiente inscripción o actualización en el Registro General de Identificación Animal (REGIA), cuando proceda
- Tratamientos veterinarios necesarios cuando resulte clínicamente indicado.

Erabilitako teknikek ahalik eta inbasibitate maila txikiena bermatu beharko dute.

Las técnicas empleadas deberán garantizar el menor grado de invasividad posible.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dffff75dc

Klinikoki beharrezkotzat jotzen denean, proba diagnostiko espezifikoak egin ahal izango dira, felinoetan garrantzitsuak diren gaixotasun infekziosoak barne, hala nola FeLV eta FIV, edo bidezkoak diren beste batzuk.

Cuando clínicamente se considere necesario, se podrán realizar pruebas diagnósticas específicas, incluyendo enfermedades infecciosas relevantes en felinos, tales como FeLV y FIV u otras que resulten procedentes.

Eutanasia legez aurreikusitako kasuetan bakarrik egin ahal izango da, albaitariaren agindu arrazoituaren arabera eta indarrean dagoen araudiaren arabera.

La eutanasia únicamente podrá realizarse en los supuestos legalmente previstos, bajo prescripción veterinaria motivada y conforme a la normativa vigente.

Animalia bakoitzari buruzko fitxa indibiduala sortuko da, agiri honetan ezarritako udal-erregistroaren sistemaren arabera.

De cada animal se generará ficha individual conforme al sistema de registro municipal establecido en el presente pliego.

6.3.3 Ebakuntza osteko osatzea eta koloniara itzultzea

6.3.3 Recuperación postoperatoria y retorno a la colonia

Interbentzioaren ondoren, animaliak behaketan egongo dira errekuperazioa bermatzeko behar den denboran.

Tras la intervención, los animales permanecerán en observación durante el tiempo necesario para garantizar su recuperación.

Osasun-egoera egokia duela egiaztatu ondoren, jatorrizko koloniara itzuliko da, segurtasun-baldintzetan eta udalaren koordinaziopean.

Una vez comprobado su adecuado estado de salud, se procederá a su retorno a la colonia de origen, en condiciones de seguridad y bajo coordinación municipal.

Oro har, itzulera ebakuntza egiten denetik gehienez 48 orduko epean egingo da, non eta albaitariak kontrakoia adierazten ez badu arrazoituz.

Con carácter general, el retorno se realizará en un plazo máximo de 48 horas desde la intervención, salvo indicación veterinaria motivada.

Animalia itzultzeko gai ez denean, albaitariaren txostena egingo da eta Udalari helaraziko zaio, dagokion erabakia har dezan.

Cuando el animal no sea apto para el retorno, se emitirá informe veterinario y se trasladará al Ayuntamiento para la adopción de la decisión correspondiente.

6.3.4 Harreran edo adopzioan har daitezkeen katuak

6.3.4 Gatos susceptibles de acogida o adopción

Ez dira koloniara itzuliko beren adinagatik, sozializazio-mailagatik, osasun-egoeragatik edo behar bezala justifikatutako beste inguruabar batzuengatik aldi baterako harrera edo adopzioa egiteko modukoak diren katu komunitarioak.

No serán objeto de retorno a la colonia aquellos gatos comunitarios que, por su edad, grado de socialización, estado sanitario u otras circunstancias debidamente justificadas, sean considerados susceptibles de acogida temporal o adopción.

Kasu horietan, II. Lotearen esleipendunak horren berri eman beharko dio Udalari, eta I Lotearen erakunde esleipendunari eramatea koordinatu

En estos casos, la adjudicataria del Lote II deberá comunicar dicha circunstancia al Ayuntamiento y coordinar su traslado a la entidad adjudicataria del

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

beharko du, hark hartuko baitu bere gain, hala badagokio, hura zaintzea, artatzea, gizarteratzea, eta, hala badagokio, harrera edo adopzioa egiteko kudeaketa.

Lote I, que asumirá su custodia, atención, socialización, en su caso, y gestión para su eventual acogida o adopción.

Gaixo edo lesionatuta dauden katu komunitarioek agiri honetan aurreikusitakoaren arabera behar duten albaitaritza-arreta jasoko dute, eta, berreskuratu ondoren, jatorrizko koloniara itzuliko dira, salbu eta, behar bezala justifikatutako albaitariaren irizpidearen arabera edo udalaren balorazioa egin ondoren, harrera- edo adopzio-prometan sartzea gomendatzen duten inguruabarrak daudela erabakitzen bada.

Los gatos comunitarios enfermos o lesionados recibirán la atención veterinaria necesaria conforme a lo previsto en el presente pliego y, una vez recuperados, serán retornados a su colonia de origen, salvo que, por criterio veterinario debidamente justificado o previa valoración municipal, se determine que concurren circunstancias que aconsejen su incorporación a programas de acogida o adopción.

6.3.5 Kolonien kontrola, jarraipena eta errolda

6.3.5 Control, seguimiento y censo de colonias

Esleipendunak Udalarekin lankidetzan jardungo du katu-kolonien udal-errolda egiten eta eguneratzen.

La adjudicataria colaborará con el Ayuntamiento en la elaboración y actualización del censo municipal de colonias felinas.

Kolonien aldizkako jarraipena egingo da, honako hauek erregistratuz:

- Kalkulatutako banako kopurua
- Esterilizazio-maila
- Osasun-gorabeherak
- Hilkortasuna
- Ale berriak sartzea

Se realizará seguimiento periódico de las colonias, registrando:

- Número estimado de individuos
- Grado de esterilización
- Incidencias sanitarias
- Mortalidad
- Incorporación de nuevos ejemplares

Esleipendunak katu-kolonietako katuen elikadura egokia bermatuko du, ezarritako udal-protokoloen eta kolonia bakoitzaren beharren arabera, dieta egokia, erregularra eta bateragarria ziurtatuz animalien ongizatearen, osasungarritasunaren eta herritarren bizikidetzaren baldintzekin.

La adjudicataria garantizará la correcta alimentación de los gatos pertenecientes a las colonias felinas, conforme a los protocolos municipales establecidos, y a las necesidades de cada colonia, asegurando una dieta adecuada, regular y compatible con las condiciones de bienestar animal, salubridad y convivencia ciudadana.

Elikaduraren antolaketa zehatza, maiztasuna, hornidura puntuak, baimendutako zaintzaileekiko koordinazioa eta gainerako alderdi operatiboak barne, Udalak ezarritako jarraibideetara egokituko da, kolonia bakoitzaren ezaugarrien eta beharren arabera.

La organización concreta de la alimentación, incluyendo frecuencia, puntos de suministro, coordinación con personas cuidadoras autorizadas y demás aspectos operativos, se ajustará a las directrices establecidas por el Ayuntamiento en función de las características y necesidades de cada colonia.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Esleipendunak osasun programa jarraitu bat aplikatuko du kolonietan, gaixotasunak prebenitzera, kontrolatzera eta animalien osasun egoera orokorra hobetzera bideratuta, baita, hala badagokio, zoonosia izan dezaketen gaixotasunak detektatzera eta kontrolatzera ere.

La adjudicataria aplicará un programa sanitario continuado en las colonias, orientado a la prevención, control de enfermedades y mejora del estado sanitario general de los animales, incluyendo, en su caso, la detección y control de enfermedades con potencial zoonósico.

Neurri zuzentzaileak proposatuko dira bizikidetza-arazoak, osasun-arriskuak edo tratu txarren egoerak hautematen direnean.

Se propondrán medidas correctoras cuando se detecten problemas de convivencia, riesgos sanitarios o situaciones de maltrato.

6.3.6 Larrialdien eta egoera berezien arreta

6.3.6 Atención de urgencias y situaciones especiales

Esleipendunak kudeatu beharreko katu-kolonietan antzemandako osasun-gorabeherei eta larrialdi-egoerei erantzun beharko die, zauritutako, gaixotutako edo arrisku-egoeran dauden animaliak biltzea eta artatzea barne, Udalarekin koordinatuta eta kontratu honi lotutako udal-zerbitzuen antolaketa orokorrarekin bat etorriz.

La adjudicataria deberá atender las incidencias sanitarias y situaciones de urgencia detectadas en las colonias felinas objeto de gestión, incluyendo la recogida y atención de animales heridos, enfermos o en situación de riesgo, en coordinación con el Ayuntamiento y conforme a la organización general de los servicios municipales vinculados al presente contrato.

Halaber, kalean bizitzeko egokiak ez diren edo gizartekoiak diren aleak detektatzen badira, hala nola abandonatutako etxeko animaliak, txakurkumeak, mendeko animaliak, lesionatuak edo itzulerak haien ongizatea arriskuan jar dezakeen edo EEHren helburuekin bateraezina izan daitekeen beste edozein kasu, Udalari jakinarazi ahal izango zaio, eta Udalak horiek kentzea eta dagokion udal zerbitzura bideratzea erabaki ahal izango du, harrera edo adopzioa egiteko.

Asimismo, cuando se detecten ejemplares sociables o no aptos para la vida en la calle, tales como animales domésticos abandonados, cachorros, animales dependientes, lesionados o cualesquiera otros supuestos en los que el retorno pueda comprometer su bienestar o resultar incompatible con las finalidades del métoro CER, se podrá en conocimiento del Ayuntamiento, que podrá acordar su retirada y derivación al servicio municipal correspondiente para su acogida o adopción.

Hartutako erabakia eta animaliaren azken helmuga behar bezala dokumentatuta geratu beharko dira.

La decisión adoptada y el destino final del animal deberán quedar debidamente documentados.

6.3.7 Baimendutako zaintzaileekin koordinatzea

6.3.7 Coordinación con personas cuidadoras autorizadas

Esleipendunak Udalak baimendutako zaintzaileekin koordinatuta jardungo du, baina horrek ez du lan-harremanik ekarriko.

La adjudicataria actuará en coordinación con las personas cuidadoras autorizadas por el Ayuntamiento, sin que ello suponga relación laboral alguna.

Zaintzaileek elikaduraren, higienearen eta bizikidetzaren arloko udal-protokoloak errespetatu beharko dituzte.

Las personas cuidadoras deberán respetar los protocolos municipales en materia de alimentación, higiene y convivencia.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Esleipendunak Udalari jakinaraziko dio ez-betetze garrantzitsu oro.

La adjudicataria informará al Ayuntamiento de cualquier incumplimiento relevante.

6.3.8 Abandonuak eta egoera irregularrak detektatzea

Esleipendunak Udalari jakinaraziko dio abandonu egoerak, arduragabe edukitzeak edo etxeko animaliak katu-kolonietan sartzeak eragindako egoerak detektatzen badira, dagozkion neurriak hartzeko.

6.3.8 Detección de abandonos y situaciones irregulares

La adjudicataria informará al Ayuntamiento de la detección de situaciones de abandono, tenencia irresponsable o incorporación de animales domésticos a colonias felinas, a efectos de la adopción de las medidas que procedan.

6.3.9 Txostenak eta zerbitzuaren jarraipena

Esleipendunak, gutxienez, hileko txosten bat bidaliko du, honako hauek jasoko dituena:

- Egindako harrapaketen kopurua
- Egindako esterilizazioak
- Egindako itzulkinak
- Albaitaritza-jarduerak
- Ezarritako edo eguneratutako mikrotxipak
- Gorabehera garrantzitsuak
- Kolonia bakoitzaren esterilizazio-mailaren bilakaera zenbatetsia.

6.3.9 Informes y seguimiento del servicio

La adjudicataria remitirá, como mínimo, un informe mensual que incluirá:

- Número de capturas realizadas
- Esterilizaciones realizadas
- Retornos efectuados
- Actuaciones veterinarias
- Microchips implantados o actualizados
- Incidencias relevantes
- Evolución estimada del grado de esterilización de cada colonia.

Era berean, zerbitzuaren ebaluazio orokorra jasoko duen urteko memoria egingo du.

Asimismo, elaborará una memoria anual con evaluación global del servicio.

Egindako jarduketa guztiak behar bezala erregistratu beharko dira, kolonia bakoitzaren eta esku hartutako animalien trazabilitate osoa bermatzeko.

Todas las actuaciones realizadas deberán quedar debidamente registradas, garantizando la trazabilidad completa de cada colonia y de los animales intervenidos.

6.3.10 Hildako animalien kudeaketa eta eutanasia

Ezin izango da animalia hil, legez aurreikusitako kasuetan eta albaitaritza-irizpide arrazoituaren arabera izan ezik.

6.3.10 Gestión de animales fallecidos y eutanasia

No se permitirá el sacrificio salvo en los supuestos legalmente previstos y bajo criterio veterinario motivado.

Albaitaritza-txostenak hala proposatzen duen kasuetan, eutanasia gaixotasun edo gaitz sendaezina duten animaliei baino ez zaie aplikatuko, edo, hala badagokio, mina edo sufrimendua eragiten dioten pairamen fisiko edo portaera nahasmendu berreskuraezinak dituzten animaliei, aldez aurretik sedatuta, eta ezin izango zaie aplikatu gaitz

En los casos que el informe veterinario así lo proponga, la práctica de la eutanasia solo se aplicará bajo sedación previa a animales con enfermedad o dolencia incurable o, en su caso, con un padecimiento físico o trastornos del comportamiento irrecuperables que le generen dolor o sufrimiento, no pudiendo aplicarse sobre animales con dolencias

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

tratagarriak dituzten animaliei, animaliak bizitza osasungarria izan dezakeen bitartean.

Hildako edo eutanasiatutako animaliak indarreko araudiaren arabera kudeatuko dira, eta behar bezala ezabatu direla egiaztatu beharko da.

tratables mientras el animal pueda llevar una vida saludable.

Los animales fallecidos o eutanasiados serán gestionados conforme a la normativa vigente, debiendo acreditarse su correcta eliminación.

6.3.11 Urteko jarduera-plana

Kontratuaren hasieran, esleipendunak dauden kolonien egoera aztertuko du, kokapena, biztanleriaren estimazioa eta esku-hartze maila barne, zerbitzuaren plangintza doitzeko.

Kontratua hasi eta gehienez ere hilabeteko epean, esleipendunak jarduketen urteko plan bat aurkeztuko du, honako hauek jasoko dituena:

- Koloniak lehenestea, bereziki osasun-arazo, bizikidetza-arazo edo biztanleria-hazkunde handienak dituztenak kontuan hartuta.
- Harrapaketak eta esterilizazioak zenbatestea.
- Jardueren gutxi gorabeherako egutegia.

Plan hori zerbitzuaren beharrengatik aldatu ahal izango da, kontratuaren arduradunak baimena eman ondoren.

Urteko planak, halaber, esterilizazio-maila hobetzeko, populazioa kontrolatzeko, osasun-jarraipena egiteko eta felino-koloniei lotutako bizikidetza-gorabeherak murrizteko orientazio-helburuak jaso ahal izango ditu.

6.3.11 Plan anual de actuaciones

Al inicio del contrato, la adjudicataria realizará una revisión del estado de las colonias existentes, incluyendo su localización, estimación poblacional y grado de intervención, con el fin de ajustar la planificación del servicio.

En el plazo máximo de un mes desde el inicio del contrato, la adjudicataria presentará un plan anual de actuaciones que incluirá:

- Priorización de colonias, atendiendo especialmente a aquellas que presenten mayores problemas sanitarios, de convivencia o de crecimiento poblacional.
- Estimación de capturas y esterilizaciones.
- Calendario orientativo de actuaciones.

El citado plan podrá ser modificado por necesidades del servicio, previa autorización de la persona responsable del contrato.

El plan anual podrá incorporar, asimismo, objetivos orientativos de mejora del grado de esterilización, control poblacional, seguimiento sanitario y reducción de incidencias de convivencia asociadas a las colonias felinas.

6.3.12 Gorabeheren aurrean erantzuteko denborak

Larrialdi-egoeretan, hala nola zauritutako animaliak direnean edo katu-kolonietan arriskuan daudenean, enpresa esleipendunak ahalik eta epe laburrenean esku hartu beharko du, eta, nolanahi ere, abisua jasotzen duenetik gehienez 24 orduko epean.

6.3.12 Tiempos de respuesta ante incidencias

En situaciones de urgencia, tales como animales heridos o en situación de riesgo en colonias felinas, la empresa adjudicataria deberá intervenir en el menor plazo posible y, en todo caso, en un plazo máximo de 24 horas desde la recepción del aviso.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Programatutako jarduerak, harrapaketak, esterilizazioak eta kanpainak barne, Udalarekin adostutako plangintzaren arabera egingo dira.

Epeak enpresa esleipendunak ezarritako kanalen bidez abisua jasotzen duenetik zenbatuko dira.

Las actuaciones programadas, incluyendo capturas, esterilizaciones y campañas, se realizarán conforme a la planificación acordada con el Ayuntamiento.

Los plazos se computarán desde la recepción del aviso por la empresa adjudicataria a través de los canales establecidos.

7. INSTALAZIOEN ETA BALIABIDEEN EZAUGARRIAK

7. CARACTERÍSTICAS DE LAS INSTALACIONES Y MEDIOS

7.1 BALDINTZA OROKORRAK (LOTE GUZTIEI APLIKATZEKOAK)

7.1 CONDICIONES GENERALES (APLICABLES A TODOS LOS LOTES)

7.1.1 Instalazioen kokapena

Enpresa esleipendunak udalerri horretako 40 km-ko erradioan kokatuko diren beharrezko instalazioak izango ditu, erreferentzia gisa Hondarribiko Udaltzaingoaren bulegoak hartuta (Errebellin kalea 1), udal zerbitzuen funtzionamenduari gutxienez eragiteko eta joan-etorrien kostuak optimizatzeko.

7.1.1 Ubicación de las instalaciones

La empresa adjudicataria contará con las instalaciones necesarias que se ubicarán en un radio máximo de 40 km. de este municipio, tomando como punto de referencia las dependencias de la Policía Local de Hondarribia (Errebellin kalea 1) todo ello con objeto de afectar de forma mínima al funcionamiento de los servicios municipales y optimizar los costes de desplazamiento.

7.1.2 Instalazioen baldintzak

Zerbitzua emateko beharrezkoak diren instalazioek osasungarritasun- eta higiene-baldintzak izan beharko dituzte, **eta albaitariek egin beharreko azterketak bermatuko dituzte**. Nolanahi ere, instalazio horiek eta zerbitzua emateko erabili beharreko baliabide guztiak zehaztu beharko ditu, eta **konpromisoa hartuko du beti** eta edozein egoeratan beharrezko kaiola-unitateen kopurua **edukitzeko**:

- Gutxienez 30 egon-leku beti.
- Era berean, tamaina handiko animalientzako egon-leku egokiak izango ditu.
- Animaliak garbitzeko eta albaitariak laguntzeko gelak.
- Elikagaien biltegia.
- Bulego eta jendearentzako arretarako gunea.

7.1.2 Condiciones de las instalaciones

Las instalaciones necesarias para la prestación del servicio deberán estar en condiciones de salubridad e higiene, y **garantizará las revisiones veterinarias que fueran necesarias,** y, en todo caso, deberá detallar esas instalaciones y todos los medios a utilizar para efectuar el servicio en cuestión; **comprometiéndose a tener siempre** y en cualquier situación el número de unidades de jaulas necesarias:

- Un mínimo de 30 habitáculos permanentemente.
- Así mismo, dispondrá de habitáculos adecuados para animales de gran tamaño.
- Estancias para limpieza y asistencia veterinaria de los animales.
- Almacén de alimentos.
- Zona de oficina y atención al público.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

- Langileentzako komunak eta aldagelak.
- Gorotzak eta pixak ezabatzeko sistema egokiak.

- Aseos y vestuarios para el personal.
- Sistemas adecuados de eliminación de excrementos y orines.

7.1.3 Funtzionatzeko eta antolatzeko baldintzak

Etxeko animaliak ostatutzen diren instalazioak egunero garbitu beharko dira, eta beti egoera onean egon beharko dute zaintzari, garbiketari, higieneari eta kontserbazioari dagokienez.

Zentroak gune bereiziak izango ditu txakur eta katu espezieen arabera, bai eta berrogeialdian dauden animalientzako bizitokiak ere. Era berean, animalien isolamendu kontrolatua egiteko baldintza bereziak dituen espazio bat aurreikusi beharko du, osasun-baldintzek edo aplikatu beharreko araudiak hala eskatzen dutenean.

7.1.3 Condiciones de funcionamiento y organización

Las instalaciones donde se alojen los animales domésticos deberán limpiarse diariamente, debiendo prestar siempre un buen estado de cuidado, limpieza, higiene y conservación.

El centro dispondrá de zonas diferenciadas según las especies de perros y gatos, así como alojamientos para animales en cuarentena. Asimismo, deberá prever un espacio con condiciones especiales para realizar aislamiento controlado de animales cuando así lo exijan las condiciones sanitarias o la normativa aplicable.

7.1.4 Instalazioen legezko betekizunak

Instalazioek gune zoologiko gisa erregistratuta egon beharko dute, eta indarrean dagoen araudia bete beharko dute, dagokion administrazio-baimena, udal-lizentzia eta erantzukizun zibileko asegurua izatea barne.

7.1.4 Requisitos legales de las instalaciones

Las instalaciones deberán estar registradas como núcleo zoológico y cumplir con la normativa vigente, incluyendo la correspondiente autorización administrativa, licencia municipal y seguro de responsabilidad civil.

7.1.5 Giza baliabideak

Enpresa esleipendunak zerbitzua behar bezala emateko beharrezkoak diren giza baliabideak izan beharko ditu, eta animaliak jaso, maneiatu, zaindu eta artatzeko langile kualifikatuak izango ditu.

Publikoarekin harremana duten langileek behar bezala identifikatuta egon beharko dute.
Animaliekin harreman zuzena duten langileek indarrean dagoen araudiaren arabera beharrezkoak diren prestakuntza eta, hala badagokio, gaikuntzak izan beharko dituzte, baita arriskutsuak izan daitezkeen animaliak maneiatzeko dagokion baimena ere, hala dagokionean.

7.1.5 Medios humanos

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios humanos necesarios para la correcta prestación del servicio, contando con personal cualificado para las tareas de recogida, manejo, cuidado y atención de los animales.
El personal que tenga relación con el público deberá estar debidamente identificado.
El personal en contacto directo con los animales deberá contar con la formación y, en su caso, habilitaciones necesarias conforme a la normativa vigente, incluyendo la correspondiente autorización para el manejo de animales potencialmente peligrosos cuando proceda.

7.1.6 Albaitaritza zerbitzua

7.1.6 Servicio veterinario

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Enpresa esleipendunak albaitaritza-zerbitzua izan beharko du, bere langileen bidez edo albaitaritza-klinika batekin adostuta.

Horretarako, egiaztatu beharko da gutxienez Albaitarien Elkargo Ofizialean inskribatuta dagoen albaitari bat duela, osasun-kontrolaren, esterilizazioen eta beharrezko albaitaritzako gainerako jardueren arduraduna izango dena, eta, hala dagokionean, ziurtagiri ofizialak emango dituena.

La empresa adjudicataria deberá contar con servicio veterinario, bien mediante personal propio o mediante acuerdo con una clínica veterinaria.

A tal efecto, deberá acreditarse la disposición de, al menos, un/a veterinario/a inscrito/a en el Colegio Oficial de Veterinarios, responsable del control sanitario, esterilizaciones y demás actuaciones veterinarias necesarias, así como de la emisión de certificaciones oficiales cuando proceda.

7.1.7 Zerbitzuaren seinaleztapena eta identifikazioa

Zentroak seinale egokiak izan beharko ditu sarbideetan, baita identifikazio plaka bat ere sarreran, zerbitzuari buruzko informazioarekin, ordutegiak eta harremanetarako datuak barne.

Kontratuaren esparruan erabilitako dokumentazioak Hondarribiko Udalaren irudi korporatiboa izan beharko du.

7.1.7 Señalización e identificación del servicio

El centro deberá disponer de señalización adecuada en las vías de acceso, así como de una placa identificativa en la entrada con información relativa al servicio, incluyendo horarios y datos de contacto.

La documentación utilizada en el marco del contrato deberá incorporar la imagen corporativa del Ayuntamiento de Hondarribia.

7.1.8 Komunikazioa eta kontaktua

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren arduradunak izendatu beharko ditu, eta telefono-zenbakiak eta helbide elektronikoa eman beharko ditu, kontratua gauzatzen den bitartean Administrazioarekin etengabeko komunikazioa izateko.

7.1.8 Comunicación y contacto

La empresa adjudicataria deberá designar las personas responsables del servicio, facilitando números de teléfono y dirección de correo electrónico que permitan mantener una comunicación permanente con la Administración durante la ejecución del contrato.

7.2 I. LOTEAREN BALDINTZAK

7.2.1 Biltzeko eta garraiatzeko bitartekoak

Enpresa esleipendunak abandonatutako animaliak (txakurrak, katuak, etab.) jaso eta eramateko **ibilgailu** bat izan beharko du gutxienez, behar bezala hornituta.

Animaliak jaso eta garraiatzeko erabiltzen den ibilgailuak leku nahikoa izango du, eta higiene- eta osasun-baldintza egokiak izango ditu.

7.2 CONDICIONES LOTE I

7.2.1 Medios de recogida y transporte

La empresa adjudicataria deberá disponer, al menos, de un **vehículo** destinado al servicio recogida y traslado de animales abandonados (perros, gatos, etc), equipado convenientemente.

El vehículo utilizado en la recogida y transporte de los animales dispondrá de espacio suficiente y reunirá las condiciones higiénico-sanitarias adecuadas.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Halaber, esleipendunak animaliak harrapatzeko eta maneiatzeko beharrezko ekipamendua izango du, gutxienez honako hauek barne:

- Aluminiozko begizta homologatua
- Mikrotxip-irakurgailua
- Erabilera profesionaleko lepokoak, uhalak eta muturrekoak
- Babes-ekipamendu egokiak
- Zerbitzua behar bezala emateko beharrezkoak diren beste bitarteko batzuk

Asimismo, la adjudicataria dispondrá del equipamiento necesario para la captura y manejo de animales, incluyendo, como mínimo:

- Lazo de aluminio homologado
- Lector de microchip
- Collares, correas y bozales de uso profesional
- Equipos de protección adecuados
- Otros medios necesarios para la correcta prestación del servicio

7.2.2 Ostatu eta egonaldi baldintza espezifikoak

7.2.2 Condiciones específicas de alojamiento y estancia

Egonaldi-zerbitzua eguneko 24 orduetan bermatu beharko da, animalien arreta, mantenua, kontrola eta zaintza ziurtatuz.

El servicio de estancia deberá garantizarse las 24 horas del día, asegurando la atención, manutención, control y vigilancia de los animales.

Instalazioek honako hauek izan beharko dituzte:

- Txakurrak ostatatzeko eremu itxia teilatuduna, ongizate-baldintza egokiekin
- Arriskutsuak izan daitezkeen animalientzako bereizketa espezifikoa
- Aire zabaleko eremu hesitua, aisialdirako, sozializaziorako eta, hala badagokio, trebakuntzarako
- Katuentzako eremu espezifikoa, katu-leuzemia, panleukopenia, peritonitis infekziosoa eta katu-kalizbirusa bezalako gaixotasunak kutsatzeko arriskua minimizatzen duten ataletan antolatuta.
- Zentroaren gaitasunak zerbitzua behar bezala kudeatzen dela bermatzeko adinakoa izan beharko du.

Las instalaciones deberán disponer de:

- Área cerrada y techada para alojamiento de perros, con condiciones adecuadas de bienestar
- Separación específica para animales potencialmente peligrosos
- Zona vallada al aire libre para recreo, socialización y, en su caso, adiestramiento
- Área específica para gatos, organizada en secciones que minimicen el riesgo de contagio de enfermedades como leucemia felina, panleucopenia, peritonitis infecciosa y calicivirus felino.
- La capacidad del centro deberá ser suficiente para garantizar la correcta gestión del servicio.

7.2.3 Jendaurreko informazioa eta adopzioen sustapena

7.2.3 Información pública y promoción de adopciones

Kontratua hasi eta gehienez ere bi hilabeteko epean, enpresa esleipendunak web orri bat izan beharko du, udalerrian jasotako animaliak berreskuratu edo adoptatu ahal izateko.

En el plazo máximo de dos meses desde el inicio del contrato, la empresa adjudicataria deberá disponer de una página web que permita visualizar los animales recogidos en el municipio que puedan ser recuperados o adoptados.

La página deberá actualizarse periódicamente (mínimo mensualmente) e incluir, al menos:

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Orrialdea aldian-aldian eguneratu beharko da (gutxienez hilean behin), eta honako hauek jaso beharko ditu, gutxienez:

- Animaliaren identifikazioa
- Koloretako argazkia
- Oinarrizko datuak (adina, arraza, osasun-egoera, etab.)

7.2.4 Zerbitzuaren kalitate-kontrola

Enpresa esleipendunak, zerbitzuen urteko txostenaz gain, kalitate mailei buruzko memoria bat aurkeztu beharko du urtero, honako hauek jasoko dituena:

- Jardueraren adierazle kuantitatiboak
- Adierazle kualitatiboak, erabiltzaileen gogobetetzearen ebaluazioa barne, hala badagokio

7.3 II. LOTEAREN BALDINTZAK

7.3.1 Harrapatzeko, lekualdatzeko eta maneiatzeko baliabide materialak

Enpresa esleipendunak CER metodoa gauzatzeko behar diren baliabide materialak izan beharko ditu, honako hauek barne, gutxienez:

- Kaiola tranpa homologatuak, behar adina, zauririk eragin gabe modu seguruan harrapatzeko.
- Katuentzako garraiagailu zurrunak eta katuak maneiatzeko material osagarri egokiak (mantak, eskularruak, euste-elementuak, etab.).
- Erabilera bakoitzaren ondoren ekipoak higienizatzeko garbiketa- eta desinfekzio-materiala.
- Mikrotxip-irakurgailuak eta identifikaziorako beharrezko materiala, hala dagokionean.
- Seinaleztapen- eta baliza-bitartekoak, harrapaketek bide-segurtasunean edo oinezkoen segurtasunean eragina izan dezaketenean.

7.3.2 Ibilgailua eta garraio-baldintzak

Enpresa esleipendunak katu komunitarioak eramateko ibilgailu bat izan beharko du gutxienez, baldintza higieniko eta sanitario egokiak, aireztapen

- Identificación del animal
- Fotografía en color
- Datos básicos (edad, raza, estado de salud, etc.)

7.2.4 Control de calidad del servicio

La empresa adjudicataria deberá presentar, además del informe anual de servicios, con carácter anual, una memoria relativa a los niveles de calidad que incluya:

- Indicadores cuantitativos de actividad
- Indicadores cualitativos, incluyendo, en su caso, evaluación de la satisfacción de las personas usuarias

7.3 CONDICIONES LOTE II

7.3.1 Medios materiales para captura, traslado y manejo

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios materiales necesarios para la ejecución del método CER, incluyendo, como mínimo:

- Jaulas trampa homologadas, en número suficiente, que permitan una captura segura sin causar lesiones.
- Transportines rígidos adecuados para felinos y material auxiliar de manejo (mantas, guantes, elementos de contención, etc.).
- Material de limpieza y desinfección para la higienización de los equipos tras cada uso.
- Lectores de microchip y material necesario para la identificación cuando proceda.
- Medios de señalización y balizamiento cuando las capturas puedan afectar a la seguridad vial o peatonal.

7.3.2 Vehículo y condiciones de transporte

La empresa adjudicataria deberá disponer, al menos, de un vehículo destinado al traslado de gatos comunitarios, que reúna condiciones higiénico-

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

nahikoa eta garraiatzen den bitartean animaliaren estresa minimizatuko duen antolaera dituena.

sanitarias adecuadas, ventilación suficiente y una disposición que minimice el estrés del animal durante el transporte.

Ibilgailuak tranpa kaiolak eta garraiagailuak segurtasunez lekualdatzeko aukera eman beharko du, horien egonkortasuna bermatuz eta kolpeak edo erorikoak saihestuz

El vehículo deberá permitir el traslado seguro de jaulas trampa y transportines, garantizando su estabilidad y evitando golpes o caídas.

7.3.3 Giza baliabideak eta kualifikazioa

7.3.3 Medios humanos y cualificación

Enpresa esleipendunak katu komunitarioak harrapatzen, maneiatzen eta garraiatzen espezializatutako bi pertsona izan beharko ditu gutxienez, eta gutxienez hiru urteko esperientzia izan beharko dute. Ez da titulazio espezifikorik eskatzen.

La empresa adjudicataria deberá disponer de, al menos dos personas especializadas en la captura, manejo y transporte de gatos comunitarios, debiendo contar como mínimo con tres años de experiencia. No se exige una titulación específica.

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren arduradunak adierazi beharko ditu, telefono-zenbakiak eta posta elektronikoa adierazita.

La empresa adjudicataria deberá indicar las personas responsables del servicio, haciendo constar los números de teléfono y correo electrónico.

Era berean, kontratuaren arduradun bat izendatuko du, Udalaren aurrean baliozko solaskide gisa jardungo duena, zerbitzuaren koordinazio eta jarraipen eginkizunekin.

Asimismo, designará una persona responsable del contrato que actuará como interlocutor/a válido/a ante el Ayuntamiento, con funciones de coordinación y seguimiento del servicio.

7.3.4 Albaitaritza eta klinika zerbitzua

7.3.4 Servicio veterinario y clínica

Enpresa esleipendunak albaitaritza-zerbitzua izan beharko du, bere langileen bidez edo albaitaritza-klinika batekin adostuta.

La empresa adjudicataria deberá contar con servicio veterinario, bien mediante personal propio o mediante acuerdo con una clínica veterinaria.

Gutxienez albaitari kolegiatu bat dagoela egiaztatu beharko da, CER metodoaren berezko jarduketen arduraduna, esterilizazioak, tratamenduak eta ziurtagiriakere egingo dituena, bai eta Animaliak Identifikatzeko Erregistro Orokorrean (AIEO) oharrak egin ere, hala dagokionean.

Deberá acreditarse la disposición de, al menos, un/a veterinario/a colegiado/a, responsable de las actuaciones propias del método CER, incluyendo esterilizaciones, tratamientos y certificaciones, así como de las anotaciones en REGIA cuando proceda.

Ebakuntzak egiten diren klinikak edo zentroak kirurgiarako, ebakuntza osteko errekuperaziorako eta behaketarako behar diren bitartekoak izan beharko ditu, baita eska daitezkeen baimenak eta lizentziak ere.

La clínica o centro donde se realicen las intervenciones deberá contar con los medios necesarios para cirugía, recuperación postoperatoria y observación, así como con las autorizaciones y licencias exigibles.

7.3.5 Klinikaren hurbiltasuna (lehentasunezko irizpidea)

7.3.5 Proximidad de la clínica (criterio preferente)

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Animaliak harrapatzeko, lekualdatzeko, esku hartzeko, berreskuratzeko eta itzultzeko prozesuan animalien estresa minimizatzeko, albaitaritza-klinika Hondarribiko udalerritik edo jarduketaren xede diren kolonietatik gehienez ere 10 km-ra kokatu beharko da.

Hala ere, lehiari eragin gabe irizpide hori betetzea ahalbidetzen duen alternatiba nahikorik ez dagoenean, kontratuaren arduradunak distantzia handiagoa baimendu ahal izango du, arrazoiak emanez, baldin eta animaliaren estresa minimizatzen duten eta zerbitzuaren eraginkortasunari kalte egiten ez dioten neurriak hartzen badira.

7.3.6 Zaintzaileekiko koordinazioa

Enpresa esleipendunak kontratuaren ardura duen udal-zerbitzuarekin eta, hala badagokio, Udalak baimendutako zaintzaileekin koordinatu beharko ditu bere jarduerak, indarrean dauden udal-protokoloen arabera, bereziki honako hauei dagokienez: harrapaketen plangintza, kolonien identifikazioa, kokapenera itzultzea, gorabeherak eta jarraipena.

Koordinazio horrek ez du inola ere ekarriko lan-harremanik, ezta funtzio publikoak eskuordetzea ere.

7.3.7 Ebakuntza osteko berreskurapenerako instalazioak

Enpresa esleipendunak bermatu beharko du atzemandako animaliek espazio egokia dutela ebakuntza osteko errekuperazioa egiteko behar den denbora klinikoan, tenperatura, aireztapena, higienea eta albaitariaren gainbegiratzea kontrolatua izanik, kutsatzeko edo lesioa izateko arriskuak saihesten dituena.

7.3.8 Zerbitzuaren jarraitutasuna

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren jarraitutasuna bermatu beharko du, laguntzarako bitartekoak jarrita, ordezko ibilgailua, ordezko langileak eta albaitariaren estaldura barne, barneko gorabeherek kontratuaren betebeharrei eragin ez diezaieten.

Con el fin de minimizar el estrés de los animales durante el proceso de captura–traslado–intervención–recuperación–retorno, la clínica veterinaria deberá ubicarse, con carácter preferente, a una distancia máxima de 10 km del municipio de Hondarribia o de las colonias objeto de actuación.

No obstante, cuando no existan alternativas suficientes que permitan cumplir dicho criterio sin afectar a la concurrencia, la o el responsable del contrato podrá autorizar motivadamente una distancia superior, siempre que se adopten medidas que minimicen el estrés del animal y no se perjudique la eficacia del servicio.

7.3.6 Coordinación con personas cuidadoras

La empresa adjudicataria deberá coordinar sus actuaciones con el servicio municipal responsable del contrato y, en su caso, con las personas cuidadoras autorizadas por el Ayuntamiento, conforme a los protocolos municipales vigentes, especialmente en lo relativo a: planificación de capturas, identificación de colonias, retorno a ubicación, incidencias y seguimiento.

Dicha coordinación no implicará en ningún caso relación laboral ni delegación de funciones públicas.

7.3.7 Instalaciones para recuperación postoperatoria

La empresa adjudicataria deberá garantizar que los animales intervenidos dispongan de un espacio adecuado para su recuperación postoperatoria durante el tiempo clínicamente necesario, con control de temperatura, ventilación, higiene y supervisión veterinaria, evitando riesgos de contagio o lesión.

7.3.8 Continuidad del servicio

La empresa adjudicataria deberá garantizar la continuidad del servicio mediante la disposición de medios de respaldo, incluyendo vehículo alternativo, personal sustituto y cobertura veterinaria, de modo

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

8. ZERBITZUAREN IKUSKAPENA ETA KONTROLA
8.1 ERREGISTRO ETA TRAZABILITATE SISTEMA

Enpresa esleipendunak kontratua gauzatzean egindako jarduera guztien erregistro eta trazabilitate sistema bat izan beharko du, kontratuaren xede den lote bakoitzaren esparruan egindako jardueren eta animalien banakako jarraipena egin ahal izateko.

Sistema horrek, gutxienez, honako hauei buruzko informazioa jaso beharko du:

- Bilketak, harrapaketak eta lekualdatzeak.
- Animaliaren identifikazioa eta, hala badagokio, mikrotxip-zenbakia.
- Egindako albaitaritza-jarduerak.
- Instalazioen sarrerak eta irteerak, hala badagokio.
- Itzulerak, adopzioak, harrerak, heriotzak eta eutanasiak.
- Gorabehera garrantzitsuak eta egindako jarduerak.

Erregistratu beharreko informazio zehatza lote bakoitzaren ezaugarrietara eta prestazioetara egokituko da, eta, nolanahi ere, egindako jardueren trazabilitate eta kontrol egokia bermatu beharko da.

Informazioa behar bezala eguneratuta eta Udalaren eskura gorde beharko da kontratuaren indarraldi osoan eta legez eska daitekeen epean.

8.2 JARRAIPEN-TXOSTENAK

Enpresa esleipendunak hilero bidaliko dio Udalari zerbitzuaren jarraipen-txostena, gutxienez honako hauei buruzko informazioa jasoko duena:

- Egindako abisuen eta esku-hartzeen kopurua.
- Bilketak, harrapaketak eta lekualdatzeak.
- Animalien sarrerak eta irteerak.
- Egindako albaitaritza-jarduerak.

que las obligaciones del contrato no se vean afectadas por incidencias internas.

8. INSPECCIÓN Y CONTROL DEL SERVICIO
8.1 SISTEMA DE REGISTRO Y TRAZABILIDAD

La empresa adjudicataria deberá disponer de un sistema de registro y trazabilidad de todas las actuaciones realizadas en ejecución del contrato, que permita el seguimiento individualizado de los animales y de las actuaciones desarrolladas en el marco de cada uno de los lotes objeto del contrato.

Dicho sistema deberá incluir, como mínimo, información relativa a:

- Recogidas, capturas y traslados realizados.
- Identificación del animal y, en su caso, número de microchip.
- Actuaciones veterinarias efectuadas.
- Entradas y salidas de las instalaciones, en su caso.
- Retornos, adopciones, acogidas, fallecimientos y eutanasias.
- Incidencias relevantes y actuaciones realizadas.

La información concreta objeto de registro se adaptará a las características y prestaciones propias de cada lote, debiendo garantizarse, en todo caso, la adecuada trazabilidad y control de las actuaciones realizadas.

La información deberá conservarse debidamente actualizada y a disposición del Ayuntamiento durante toda la vigencia del contrato y el plazo legalmente exigible.

8.2 INFORMES DE SEGUIMIENTO

La empresa adjudicataria remitirá al Ayuntamiento, con periodicidad mensual, un informe de seguimiento del servicio que incluirá, como mínimo, información relativa a:

- Número de avisos e intervenciones realizadas.
- Recogidas, capturas y traslados efectuados.
- Entradas y salidas de animales.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

- Itzulitako, hartutako edo adoptatutako animaliak.
- Heriotzak eta egindako eutanasiak.
- Katuen kolonietan egindako jarduerak, esterilizazioak, itzulerak eta gorabehera garrantzitsuak barne.
- Zerbitzua eman bitartean antzemandako gorabeheren, premiazko jarduketen eta egoera garrantzitsuen zerrenda.

Txostenetan sartu beharreko informazio zehatza lote bakoitzaren ezaugarrietara eta prestazioetara egokituko da, eta, nolanahi ere, kontratatutako zerbitzuen jarraipen eta kontrol egokia bermatu beharko da.

Udalak txosten horien edukia egokitzeko edo zabaltzeko eskatu ahal izango du, kontratuaren jarraipen eta kontrol egokirako beharrezkoa denean.

Halaber, esleipendunak zerbitzuaren jarraipenari buruzko urteko memoria egingo du, egindako jardueren ebaluazio orokorrarekin eta kontratuaren adierazle nagusien bilakaerarekin.

8.3 UDALAREN IKUSKAPENA, KONTROLA ETA ERREKERIMENDUAK

Esleipenduna prest egongo da kontratua gauzatzeari dagokionez Udalak komenigarritzat jotzen duen edozein **errekerimendu edo datu-eskaera osagarriri erantzuteko**, eta Hondarribiko Udaleko dagokion arloak etengabe ikuskatu eta zainduko du, eta hark egokitzat jotzen dituen **berrikuspenak egin** ahal izango ditu, **aldez aurretik jakinarazi gabe**.

Enpresa esleipendunak gehienez ere epe hauetan eman beharko du eskatutako dokumentazioa edo informazioa:

- Presako kasuetan edo segurtasunarekin, osasun publikoarekin edo jarduketa polizial edo judizialekin lotutako kasuetan: gehienez 24 orduko epean.

- Actuaciones veterinarias realizadas.
- Animales devueltos, acogidos o adoptados.
- Fallecimientos y eutanasias practicadas.
- Actuaciones realizadas en colonias felinas, incluyendo esterilizaciones, retornos e incidencias relevantes.
- Relación de incidencias, actuaciones urgentes y situaciones relevantes detectadas durante la prestación del servicio.

La información concreta a incluir en los informes se adaptará a las características y prestaciones propias de cada lote, debiendo garantizarse, en todo caso, el adecuado seguimiento y control de los servicios contratados.

El Ayuntamiento podrá requerir la adaptación o ampliación del contenido de dichos informes cuando resulte necesario para el adecuado seguimiento y control del contrato.

Asimismo, la adjudicataria elaborará una memoria anual de seguimiento del servicio, con evaluación global de las actuaciones realizadas y evolución de los principales indicadores del contrato.

8.3 INSPECCIÓN, CONTROL Y REQUERIMIENTOS MUNICIPALES

En todo momento la adjudicataria estará a disposición de **atender cualquier requerimiento o solicitud adicional de datos** que el Ayuntamiento estime conveniente, en relación con la ejecución del contrato, quedando sometida de forma permanente a la inspección y vigilancia por el área correspondiente del Ayuntamiento de Hondarribia, quien podrá **realizar las revisiones** que estimen oportunas **sin previo aviso.**

La empresa adjudicataria deberá facilitar la documentación o información requerida en los siguientes plazos máximos:

- En casos urgentes o relacionados con seguridad, salud pública o actuaciones policiales o judiciales: en un plazo máximo de 24 horas.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

- Informazio- edo dokumentazio-errekerimendu arruntetan: gehienez 3 egun balioduneko epean.
- Txosten teknikoak egitea edo dokumentazio historikoa edo konplexua biltzea eskatzen duten errekerimenduetan: kontratuaren arduradunak modu arrazoituan zehazten duen epean.

- En requerimientos ordinarios de información o documentación: en un plazo máximo de 3 días hábiles.
- En requerimientos que impliquen elaboración de informes técnicos o recopilación de documentación histórica o compleja: en el plazo que determine motivadamente el responsable del contrato.

Epeak esleipendunak izendatutako kanalaren bidez errekerimendua jasotzen duenetik zenbatuko dira (posta elektronikoa eta/edo kontratuaren komunikazioen erregistroa), eta harrera hori modu frogagarrian jasota geratu beharko da.

Los plazos se computarán desde la recepción del requerimiento por la adjudicataria a través del canal designado (correo electrónico y/o registro de comunicaciones del contrato), debiendo quedar constancia fehaciente de dicha recepción.

Udalak edozein unetan eta aldez aurretik jakinarazi gabe egiaztatu ahal izango ditu animaliekin eta zerbitzuaren xede diren jarduketekin lotutako bitartekoak, dokumentazioa, erregistroak, historialak eta gainerako informazioa, kontratu-betebeharrak eta aplikatu beharreko araudia behar bezala betetzen direla egiaztatzeko.

El Ayuntamiento podrá comprobar, en cualquier momento y sin necesidad de previo aviso, los medios, documentación, registros, historiales y demás información relacionada con los animales y actuaciones objeto del servicio, al objeto de verificar el correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales y de la normativa aplicable.

Era berean, jarraipen bilerak egingo dira esleipendunaren eta kontratuaren ardura duen udal zerbitzuaren artean, gutxienez sei hilean behin, zerbitzuaren gauzatzea ebaluatzeko, gorabeherak aztertzeko eta, hala badagokio, jarduketen plangintzan doikuntzak proposatzeko.

Asimismo, se celebrarán reuniones de seguimiento entre la adjudicataria y el servicio municipal responsable del contrato, con una periodicidad mínima semestral, con el fin de evaluar la ejecución del servicio, analizar incidencias y, en su caso, proponer ajustes en la planificación de las actuaciones.

Epe horiek justifikaziorik gabe betetzen ez badira, Administrazio Klausula Partikularren Agirian aurreikusitako zigorrak aplikatu ahal izango dira.

El incumplimiento injustificado de dichos plazos podrá dar lugar a la aplicación de las penalidades previstas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

9. HIZKUNTZA BALDINTZAK

9. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

Esleipendunak honako baldintza hauek bete behar ditu zerbitzua emateko:

El adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Zerbitzuaren erabiltzaileek bi hizkuntza ofizialetako edozein erabiltzeko eskubidea dute, eta arreta hizkuntza horretan eman beharko zaie, baina ezin izango zaie hizkuntza batean edo bestean hitz egiteko eskatu. Kontratuari atxikitako langileek hasten badute komunikazioa, hasieran euskara

Las personas usuarias del servicio tienen derecho a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales debiendo ser atendidos en el idioma en que se expresen, sin poder solicitarles que se expresen en una u otra lengua. Si la comunicación la inicia personal adscrito al contrato inicialmente usará el euskera y será el

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

erabiliko dute, eta erabiltzaileak erabakiko du euskaraz edo gaztelaniaz komunikatzea. Publiko elebidunari zuzendutako komunikazioak lehenik euskaraz eta gero gaztelaniaz egingo dira.

usuario/a quien decida comunicarse en euskera o en castellano. Las comunicaciones dirigidas a un público bilingüe se realizarán primero en euskera y después en castellano.

Erabiltzaileei zuzendutako idatzizko komunikazioa (inprimakiak, adopzio-kontratua, web-orria) euskaraz edo ele bitan egin beharko da, euskarari lehentasuna emanez (goian edo ezkerrean edo letra lodiz; eta behean, eskuinean, txikiagoa edo beltzik gabea).

La comunicación escrita destinada a los/as usuarios/as (impresos, contrato de adopción, página web) se deberá realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Kartelak, panelak, errotuluak eta kontratuarekin lotutako hizkuntza-paisaia, oro har, euskaraz edo ele bitan egingo da, euskarari lehentasuna emanez (euskara goian edo ezkerrean edo letra lodiz; eta gaztelania behean, eskuinean, txikiagoa edo beltzik gabea).

La cartelería, paneles, rótulos y el paisaje lingüístico en general relacionado con el contrato se realizará en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Zerbitzua ematen duten langileek identifikazioren bat (txartela, plaka...) eta/edo uniformeren bat (testua edo edozein informazio) badute, euskaraz edo ele bitan egongo da.

Si las personas empleadas que prestan el servicio llevaran cualquier identificación (tarjeta, placa…) y/o uniformes que incluyan texto o cualquier información, esta estará en euskera o en bilingüe.

Kontratu honek sortutako publizitate-kanpainak eta esloganak (batez ere adopzio-kanpainak) euskaraz edo ele bitan egin beharko dira (euskara lehenetsiz). Euskarazko markak, leloak eta esloganak hizkuntza berean sortuko dira, gaztelaniazko bertsioaren itzulpen hutsa izan gabe.

Las campañas publicitarias y eslóganes (campañas de adopción, principalmente) generadas por este contrato deberán realizarse en euskera o en bilingüe (priorizando el euskera). Las marcas, lemas y eslóganes en euskera se crearán en esa misma lengua, sin que sean una mera traducción de la versión en castellano.

Enpresa esleipendunak Hondarribiko Udalak onartutako kale-izendegia eta tokiko toponimia ofizialak erabiliko ditu informazioa emateko eta datuak biltzeko.

La empresa adjudicataria utilizará para la información y recogida de datos, el callejero y la toponimia local oficiales aprobados por el Ayuntamiento de Hondarribia.

Kontratuarekin zerikusia duten pertsona fisikoen edo animalien datuak biltzeko datu-baseek, fitxategiek eta erregistroek (zaintza dagokion pertsona, mikrotxiparen informazioa, animaliaren datuak, arraza, egoera, eguna, ordua eta sarreraren arrazoia...) eremu bat izan beharko dute, pertsona horrek aukeratutako harremanetarako hizkuntza jasoko duena. Datua jaso ondoren, harremanak eta komunikazioak aukeratutako hizkuntzan egingo direla bermatuko da.

Las bases de datos, ficheros y registros destinados a la recogida de datos de personas físicas o animales relacionadas con el contrato (persona a quien corresponda la custodia, información del microchip, datos del animal, raza, situación, día, hora y causa del ingreso…) deberán contar con un campo que recoja la lengua de relación elegida por dicha persona. Una vez recogido el dato se garantizará que las relaciones y comunicaciones sean realizadas en la lengua elegida.

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Enpresak kontratuaren udal arduradunekin dituen solaskideek euskara nahikoa jakin behar dute elkarrizketa hori, ahoz zein idatziz, hizkuntza horretan egiteko.

Kontratuari buruzko publikoak ez diren edo barnekoak diren dokumentu guztiak, hala nola urteko memoria, hileko edo urteko txostenak, jarduera-protokoloa, hitzarmena eta abar, euskaraz edo ele bitan egin beharko dira, euskarari lehentasuna emanez (euskara goian edo ezkerrean edo letra lodiz; eta gaztelania behean, eskuinean, txikiagoa edo beltzik gabea).

Kontratua kudeatzeko ofimatikako materiala, hardwarea zein softwarea, euskaraz ere funtzionatzeko prest egon beharko da. Kontratuaren xede den zerbitzuari lotutako webguneen, posta elektronikoen eta abarren domeinuak eta izenak euskaraz egon beharko dira gutxienez, baldin eta hizkuntza batean edo bestean idatz badaitezke.

Subrogazio-betebeharrak alde batera utzi gabe, kontratuari atxikitako langileek zerbitzua behar bezala emateko euskara egokia dutela ziurtatu beharko da. Ordezkapenen edo langile berrien kontratazioen kasuan, alderdi hori hartuko da kontuan.

Enpresak kontratua kudeatzeko langileei emango dien prestakuntza euskaraz edo ele bitan emango da.

Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko, Hizkuntzetarako Europako Erreferentzia Esparru Bateratuko C1 maila behar da, izaera orokorreko eta jendearentzako arretako langileen kasuan (albaitariak, harrera, administrariak). Eskatutako euskara-maila dagozkion titulu ofizialen bidez egiaztatuko da.

Los/as interlocutores/as de la empresa con los/as responsables municipales del contrato deben tener conocimiento de euskera suficiente para llevar a cabo esta interlocución, tanto a nivel oral como escrito, en esta lengua.

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como la memoria anual, informes mensuales o anuales, protocolo de actuación, convenio…. que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

El material de ofimática, tanto hardware como software, para la gestión del contrato deberá estar preparado para que funcione también en euskera. Los dominios y nombres de páginas web, correos electrónicos, etc. vinculados al servicio objeto del contrato que sean susceptibles de ser escritos en una lengua u otra, como mínimo deberán estar en euskera.

Sin perjuicio de las posibles obligaciones de subrogación, deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto.

La formación que la empresa imparta a los/as trabajadores/as para la gestión del contrato será en euskera o bilingüe.

Para garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, en el caso del personal de carácter general y de atención al público (veterinarios/as, recepción, administrativos-as). El nivel de euskera requerido se acreditará con los títulos oficiales correspondientes.

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble

ESKU082329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dfff75dc

Hizkuntza baldintzen klausula honek Administrazio Klausula Partikularren Agiriko (AKPP) KONTRATISTAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARREI buruzko hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz ezarritakoa osatzen du. Esleipendunak Hondarribiko udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauei buruzko udal ordenantza eta euskararen erabilera normalizatzeko plana bete beharko ditu. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntza-baldintza horien kontrola eta jarraipena egitea**.**

10. DATUEN BABESA

Kontratu hau gauzatzeko, enpresa esleipendunak datu pertsonalak tratatuko ditu Hondarribiko Udalaren ardurapeko tratamenduen esparruan, zerbitzuaren kudeaketari lotuta. Enpresa esleipenduna tratamenduaren arduraduna izango da, eta, DBEOren 28. artikuluaren arabera, tratamendua enkargatzeko dagokion akordioa/kontratua sinatu beharko du Hondarribiko Udalarekin.

Aurrekoaz gain, enpresa esleipenduna izango da animaliak biltzeko establezimenduen edo zentroen betebeharra betetzeko egin behar diren datuen tratamenduaren arduraduna, eta behar bezala beteta erregistro-liburu bat eramatearena, Etxeko animaliak babesteko ekainaren 30eko 9/2022 Euskal Legearen 21.1.b) artikuluaren arabera.

oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LA O EL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). La O EL Adjudicatario deberá cumplir la ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Hondarribia, así como el plan de normalización del uso del euskera. Corresponde a la o el responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.

10. PROTECCIÓN DE DATOS

Para la ejecución de este contrato la empresa adjudicataria tratará datos personales en el ámbito de los tratamientos responsabilidad del Ayuntamiento de Hondarribia vinculados a la gestión del servicio. La empresa adjudicataria será encargada del tratamiento y, conforme al artículo 28 del RGPD, deberá suscribir el correspondiente acuerdo/contrato de encargo de tratamiento con el Ayuntamiento de Hondarribia.

Además de lo anterior, la empresa adjudicataria será la responsable del tratamiento de datos que sea necesario realizar para cumplir la obligación de los establecimientos o centros de recogida de animales de llevar, debidamente cumplimentado, un libro de registro, establecida en el art. 21.1.b) de la Ley Vasca 9/2022, de 30 de junio, de protección de los animales domésticos.

EKS | CSV: ESKU682329f3-cdf3-4e63-a4ea-771dffff75dc
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=03610
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=03610